LOKALNA GRUPA DZIAŁANIA „KASZUBSKA DROGA” • ‘KASZUBSKA DROGA’ (KASHUBIAN ROAD) LOCAL ACTION GROUP

Sztuka z Kaszubskiej Drogi

ART FROM THE KASHUBIAN ROAD

Sztuka z Kaszubskiej Drogi

ART FROM THE KASHUBIAN ROAD

Lokalna Grupa Działania „Kaszubska Droga”

84-217 Szemud, ul. Obrońców Szemuda 2A
tel./ fax 58 676 11 11
tel. kom. 668 521 941, 668 522 476

e-mail: biuro@kaszubskadroga.pl

www.kaszubskadroga.pl
Portal turystyczny: www.nakaszubskiejdrodze.pl

Adam Baran

Rzeźbiarz ur. w 1956 r. w Gdańsku. Obecnie mieszka w Łówczu Górnym w gminie Łęczyce. Laureat konkursów organizowanych przez Muzeum Historyczno-Etnograficzne w Chojnicach: 2003 - I miejsce w kategorii sztuka obrzędowa Kaszub, 2005 – wyróżnienie w kategorii instrumenty muzyczne Kaszub. Jest autorem rzeźb do Bożonarodzeniowych szopek, które prezentowane były w Wejherowie, Nadolu, Kostkowie i Gminnym Ośrodku Promocji, Sportu i Rekreacji w Bolszewie. Także w zbiorach Muzeum Piśmiennictwa i Muzyki Kaszubsko – Pomorskiej w Wejherowie znajdują się instrumenty ludowe i pasterskie wykonane przez rzeźbiarza. Twórca rzeźby Remusa w Parku Miejskim im. A. Majkowskiego w Wejherowie. Autor rzeźb stanowiących wystrój przygotowanego przez LGD stoiska promocyjnego Województwa Pomorskiego na III Międzynarodowych Targach Agroturystyki i Turystyki Wiejskiej Agrotravel 2011 w Kielcach. Jest laureatem I miejsca w konkursie na najciekawsze stoisko rękodzieła artystycznego podczas III edycji Festiwalu Kultury Kaszubskiej w Bożympolu Wielkim w 2012 r. Reprezentował LGD na stoisku Pomorskiej Sieci Leader podczas Międzynarodowego Forum LGD w Supraślu w 2013 r.

Sculptor born in 1956 in Gdańsk. At present he lives in Łówcz Górny, Gmina (borough, commune) Łęczyce. Winner of competitions organised by the Museum of History and Ethnography in Chojnice: 2003 – 1st place in the category of ritual art of Kashubia, 2005 – distinction in the category of musical instruments of Kashubia. Author of sculptures for the Christmas cribs that were presented in Wejherowo, Nadole, Kostkowo and the Communal Centre of the Promotion of Sport and Recreation in Bolszewo. Moreover, his folk and pastoral instruments are included in the collection of the Museum of Literary Activity and Kashubian-Pomeranian Music in Wejherowo. Author of the sculpture of Remus in the A. Majkowski Town Park in Wejherowo. Author of sculptures decorating the Local Action Group's stand promoting Pomeranian Voivodeship at the 3rd International Rural Tourism and Agritourism Fair AGROTRAVEL 2011 in Kielce. Winner of the competition for the most interesting arts and crafts stand during the 3rd edition of the Kashubian Culture Festival in Bożepole Wielkie in 2012. He also represented the local LAG at the stand of the Pomeranian Leader Network during the International LAG Forum in Supraśl in 2013.

Elżbieta Bieńko-Kornacka

Malarka i poetka, mieszka i tworzy w gminie Szemud. Maluje w stylu ezoterycznym. Barwy, które dobiera w swoich obrazach to biel, indygo, niebieski i fiolet. Do swoich prac wykorzystuje astrologię, numerologię i runy. Maluje techniką akwareli, pasteli, akrylu i oleju na płycie lub płótnie. Nie stroni także od malarstwa na szkle. Stworzyła postać Madonny Lesockiej. Warsztat pracy doskonaliła na kursach malarstwa na szkle i rękodzieła na Kaszubskim Uniwersytecie Ludowym w Wieżycy oraz na studiach w ASP w Gdańsku. Pisze także wiersze i rzeźbi w glinie. W 2008 roku ukazał się jej tomik poezji „Między Niebem a Ziemią". Ma w swoim dorobku kilkadziesiąt wystaw zbiorowych i dwie indywidualne w Gdyni i Wejherowie. Jej obrazy mają w swoich zbiorach zarówno krajowi jak i zagraniczni kolekcjonerzy.

Painter and poet, lives and works in Gmina Szemud. She paints in the esoteric style. The colours she uses are: white, indigo, blue and purple. In her works she includes astrology, numerology and runes. She paints with watercolour, pastel, acrylic and oil on a board or canvas. She also does not refrain from painting on glass. She created the image of Our Lady of Lesoki (Madonna Lesocka). She perfected her techniques during the glass painting and crafts courses at the Kashubian Folk University (Kaszubski Uniwersytet Ludowy) in Wieżyca. She also writes poems and sculpts in clay. In 2008 she published her book of poetry entitled Between Heaven and Earth. She has had dozens of group exhibitions and two individual ones: in Gdynia and Wejherowo. Both Polish and foreign collectors have her paintings in their private collections.

Alfons Bistram

Urodził się w 1944 r. w Luzinie, ale wiele lat mieszkał w Strzebielinie. Obecnie mieszka w Bolszewie. Do malarstwa miał zamiłowanie od lat dziecięcych ale poważnie zaczął się nim zajmować w 1967 r. Malarstwo jest jego największą pasją, w nim znajduje przyjemność i satysfakcję.

Born in 1944 in Luzino, for many years lived in Strzebielino. At present he lives in Bolszewo. He has been interested in painting since he was a child but it only became his profession in 1967. Painting is his greatest passion, a source of pleasure and satisfaction.

Krzysztof Bojarski

Poeta, mieszkaniec Bolszewa. W rozmowach z przyjaciółmi podkreśla, że „początki pasji związanej z pisaniem wierszy wiążą się z udziałem w różnych konkursach literackich, ale i też recytatorskich. Stąd wzięło się moje umiłowanie do formy literackiej, jaką jest wiersz. Natchnienie czerpię do nich z różnych rzeczy np. z przyrody, drugiego człowieka, serca, ale i też z Pisma Świętego".

Poet, resident of Bolszewo. In conversations with his friends he insists that: 'the beginnings of my passion of writing poems are connected with participation in various literary and recitation contests. My love for a literary form of a poem stems from such events. I draw inspiration from a range of things, such as nature, other people, my heart and also the Bible.'

CYBER-OKULTYZM

Szklane barykady
Dzielą cały świat
Niewolnicy szarej rzeczywistości
Wpadają w cyber-trans
Już nie wiesz
Czym jest świat
Zawieszony w dwóch przestrzeniach
Pomiędzy imaginacją a realizacją
Nie zdajesz sobie sprawy
Jak świat potrzebuje ciebie
CZŁOWIEKA
Wracasz do domu
I dajesz się zamknąć
W szklanych barykadach
Bogiem-internet
Diabłem-wirusy
Nie wiesz co jeszcze jest prawdą
A co tylko pustą wyobraźnią
I choć nie czujesz żadnego bólu
A głód ci nie doskwiera
To mimo to twój rozum
Umiera, umiera, umiera
Amen
Szklane barykady
Zamknęły twoje cztery kąty
Blask neonów
Dźwięki reklam
Niczym orkiestra z Nowego Orleanu
Skutecznie zagłuszyły zgon
Twojego intymnego świata jakim jest
TOŻSAMOŚĆ

CYBER-OCCULTISM

Glass barricades
They divide the world
Slaves of grim reality
Fall into the cyber-trans
You don't know
What's the world any more
You're suspended in two spaces
Between reality and imagination
You don't realise
How much the world needs YOU
A HUMAN
You come back home
And get yourself locked
In the glass barricades
The Internet is your God
Viruses are your Devil
You don't know what's true any more
And what's only your empty imagination
And though you don't feel any pain
And don't feel any hunger
Despite all that your mind
Is dying, dying, dying
Amen
Glass barricades
Enclosing your four walls
The glow of neons
Sounds of ads
Like a band from New Orleans
Effectively choke the death
Of your inner world that is
IDENTITY

Dorota Borowczak

Mieszkanka Bolszewa zawsze lubiła tworzyć. Jak ma „natchnienie", to siada i maluje lub szyje. Zamiłowanie do krawiectwa odziedziczyła po mamie, babci i ciociach. Od kilku lat chwyta za pędzle - sprawia jej to dużo przyjemności. Inspiruje ją malarstwo na szkle i akrylowe.

Resident of Bolszewo, has always liked to create. When she feels inspired, she sits down to paint or sew. She 'inherited' a passion for dressmaking from her mum, grandma and aunts. For several years now she has also painted – it gives her a lot of pleasure. She is inspired by glass and acrylic painting.

Beata Breza

Maluje na Kaszubach i o Kaszubach. Preferuje piękno tego regionu we wszystkich technikach malarskich, głównie olejnej. Uczy malarstwa młodzież szkolną na plenerach i warsztatach malarskich.

Paints in Kashubia and about Kashubia. She expresses the beauty of this region with all painting methods, mainly oil. She teaches schoolchildren and teens painting at open-air painting events, as well as workshops.

Grażyna Browarczyk

Mieszkanka Bolszewa, haftem kaszubskim zaraziła się już w szkole. Z zawodu jest krawcową. Prowadzi zakład krawiecki w domu. Interesuje się różnymi technikami haftu ogólnoświatowego oraz tkaniną użytkową, tzn. patchworkami oraz gobelinem.

Resident of Bolszewo; 'became infected' with Kashubian embroidery at school. She is a dressmaker by profession and has a sewing workshop at home. She is interested in various international embroidery techniques and utilitarian fabrics, i. e. patchwork and tapestry.

Wojtek Brzozowski

Absolwent Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku. Magister Sztuki, muzyk, pedagog. Na co dzień związany z Gdańską Instytucją Kultury, Zespołem Muzyki Dawnej „Cappella Gedanensis" i gdyńskim zespołem „PULLOVER", współpracuje z innymi Instytucjami Środowisk Twórczych Trójmiasta i Polski, z którymi ma przyjemność dokonywać nagrań i koncertować w kraju i za granicą. Jako mieszkaniec Luzina, współpracuje z Gminnym Ośrodkiem Kultury, gdzie prowadzi klasę gry na trąbce i jest dyrygentem Orkiestry Dętej.

Graduate of the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk. Master of Arts, musician and educator. Associated with the Gdańsk Institution of Culture, 'Cappella Gedanensis' Band of Old Music and the 'PULLOVER' band from Gdańsk; he also cooperates with other institutions of creative environments from Tri-City and entire Poland, with which he is pleased to make recordings and give concerts in the country and abroad. As a resident of Luzino, he also cooperates with the Communal Centre of Culture where he teaches a trumpet class and is a conductor of a brass band.

Chór mieszany „Lutnia" z Luzina

Lutnia' (Lute) Mixed Choir from Luzino

Działający przy Gminnym Ośrodku Kultury założony został w roku 1994 z inicjatywy Stanisława Perszona. Prezesi „Lutni" to kolejno: Franciszek Okuń, Stanisław Perszon, Alicja Hinz oraz obecnie Zygmunt Brzeziński. Dyrygenci: Jerzy Szostakowski, Anna Kosik i Bernadeta Benkowska. Od jesieni roku 2000 dyryguje Tomasz Fopke. W repertuarze zespołu znajduje się kilkaset pozycji, głównie do tekstów w języku kaszubskim; w tym z większych form: „Pierwsza Kaszubska Pasja" i „Msza Kaszubska na Chór i Diabelskie Skrzypce" T. Fopke. Śpiewacy specjalizują się w wykonywaniu utworów w języku regionalnym - kaszubskim. Chór daje kilkadziesiąt koncertów rocznie, występując w kraju i zagranicą. Często gości w regionalnej i ogólnopolskiej telewizji. Na odrębne wspomnienie zasługują cztery koncerty pieśni religijnej (wspólnie z chórem Pięciolnia z Lini) - dla TV TRWAM. Zdobył kilka znaczących nagród i wyróżnień. Posiada własny sztandar oraz logo (lutnię dzierżoną przez gryfa). Chór przyczynił się do powstania i rozwoju kaszubskiego ruchu śpiewaczego - jest jednym z członków - założycieli Rady Chórów Kaszubskich (Parchowo, 2004 rok) oraz pierwszym gospodarzem Zjazdu Śpiewaków Kaszubskich w roku 2003. Dyskografię chóru stanowi płyta CD „Bògù spiewac chcã"! (Pragnę śpiewać Bogu!) oraz najnowsza „Wẽcmanim, Panie" (Razem, Panie).

'Lutnia' (Lute) Mixed Choir from Luzino at the Communal Centre of Culture – established in 1994 on the initiative of Stanisław Perszon. The directors of 'Lutnia' were: Franciszek Okuń, Stanisław Perszon, Alicja Hinz, and now: Zygmunt Brzeziński. The conductors: Jerzy Szostakowski, Anna Kosik and Bernadeta Benkowska. Tomasz Fopke has been the conductor since autumn 2000. The repertoire of the choir includes several hundred songs, mainly to the texts in Kashubian; their largest forms include: The First Kashubian Passion and the Kashubian Mass for a Choir and Devil's Fiddle by T. Fopke. The singers specialise in songs in their regional language – Kashubian. The choir gives several dozen concerts annually, performing in Poland and abroad. It often appears on regional and national television. It is especially worth noting their four concerts of religious songs [together with the 'Pięciolinia' (Staff) Choir from Linia] – for TV TRWAM. The 'Lutnia' Choir has won several major awards and distinctions. It has its own banner and logo (a lute held by a griffin). The choir contributed to the formation and development of the Kashubian singing movement and is one of the founding members of the Council of Kashubian Choirs (Rada Chórów Kaszubskich, Parchowo 2004). It first hosted the Congress of Kashubian Singers in 2003. The choir's discography includes a CD album entitled Bògù spiewac chcã! (I Want to Sing to God) and the latest one: Wẽcmanim, Panie (Together, Lord).

Chór „Pięciolinia”

‘Pięciolinia’ (Staff) Choir

Tradycje śpiewu chóralnego w Linii sięgają lat trzydziestych XX wieku. Po II wojnie światowej ponownie zaczął funkcjonować w latach siedemdziesiątych. Przez wiele lat chór w swoim repertuarze posiadał jedynie pieśni religijne, które śpiewał podczas uroczystych mszy św. w okresie Bożego Narodzenia, Wielkiej Nocy, Odpustu parafialnego i Bożego Ciała.

Nawiązanie współpracy z chórem „Lutnia” z Luzina i innymi kaszubskimi chórami zaowocowało włączeniem do repertuaru pieśni kaszubskich i patriotycznych. Przełomem w działalności chóru było uczestniczenie w koncertach Pierwszej Pasji Kaszubskiej. Wraz z innymi chórami nagrał płytę z Pasją oraz uczestniczył w nagraniu kaszubskich kolęd. Przez wiele lat chór występował na Festiwalu Pieśni Religijnej i Patriotycznej w Sierakowicach.

Z okazji 50-lecia powstania Zrzeszenia Kaszubsko – Pomorskiego chór „Pięciolinia” wystąpił, wraz z innymi chórami kaszubskimi, w Polskiej Filharmonii Bałtyckiej w Gdańsku, wykonując Kantatę „Kaszëbë” do słów Alojzego Nagla i muzyki Juliusza Łuciuka.

Chór „Pięciolinia” występował z koncertami w ponad 70, miejscowościach w kraju. Aktualnie chór liczy 30. chórzystów. Wszyscy są amatorami. Dyrygentem jest Jan Szulc – organista w parafialnym kościele pod wezwaniem Najświętszego Serca Pana Jezusa w Linii. Prezesem jest Edmund Szymikowski, kontakt tel. 514 988 773. W roku 2011 chór został uhonorowany medalem „Za zasługi dla Powiatu Wejherowskiego”.

The tradition of choir singing in Linia dates back to the 1930s. After World War II, the choir reactivated in the 1970s. For many years, the choir only performed religious songs, which were sung during solemn masses at Christmas, Easter, parish celebration and Corpus Christi.

Establishing cooperation with the ‘Lutnia’ Choir from Luzino and other Kashubian choirs has resulted in the inclusion of Kashubian and patriotic songs in the choir’s repertoire. A breakthrough in their activity was participating in concerts of the First Kashubian Passion. With other choirs, they released an album with the Passion and participated in the recording of Kashubian carols. For many years the choir has performed at the Festival of Religious and Patriotic Songs in Sierakowice.

For the 50th anniversary of the formation of the Kashubian-Pomeranian Association, the ‘Pięciolinia’ Choir performed with other Kashubian choirs in the Polish Baltic Philharmonic in Gdańsk, singing the Kaszëbë cantata to the lyrics by Alojzy Nagel and music by Juliusz Łuciuk.

The ‘Pięciolinia’ Choir has given concerts in over 70 localities in Poland. currently there are 30 choristers, all amateurs. The conductor is Jan Szulc – organist in the Parish Church of the Sacred Heart of Jesus in Linia. The director is Edmund Szymikowski, contact: tel. 514 988 773. In 2011 the choir was awarded the medal ‘For Service to Wejherowo County’.

Krystyna Dering

Mieszkanka Strzebielina, jej pasją jest malowanie, rysowanie, haftowanie i szydełkowanie. Malując wykorzystuje następujące techniki: olej, plakatówkę, węgiel, ołówek. Prace hafciarskie wykonuje haftem krzyżykowym i richelieu. Po przejściu na emeryturę poświęciła się swoim pasjom.

Resident of Strzebielino, her passions are: painting, drawing, embroidery and crocheting. She uses the following painting techniques: oil, poster paints, charcoal, pencil. In embroidery she uses cross and richelieu stitches. Upon retiring she devoted herself to her passions.

Krzysztof Dzienisz

Będąc wieloletnim członkiem Klubu Plastyków przy ZKP zdobył cenne doświadczenia na plenerach oraz tworząc w zaciszu domowej pracowni, które zaowocowały uznaniem podczas konkursów oraz wystaw zbiorowych. Przez kilka lat zawodowo związany z branżą plastyczną, miał przyjemność propagowania na Pomorzu idei artystycznych.

As a long-term member of the Artists’ Club of the Kashubian-Pomeranian Association he has gained valuable experience in open air painting events and while working in his home studio, which resulted in the recognition in contests and group exhibitions. For several years professionally connected with plastic arts, he has had the pleasure of promoting artistic ideas in Pomerania.

Wiersze Motyle

Wszystkie wiersze powstały
w przeciągu chwili
Nadleciały jak stado motyli
Tata nie zdążył się schylić
i wiersz go zdążył postrzelić
Postrzelić weną i piórem
I choć choroba go bólem
przykuła z Mackiem do łóżka
Wiersze powstały wtedy
gdy syn mu szeptał do uszka

Poems - butterflies

All poems were created
in a flash
They flew like a flock of butterflies
Dad had no time to bow
A poem hit him like shot
Shot him with idea and a pen
And although he felt great pain
And lay with Maciek in bed
And his son whispered to his ear
The poems were written just then

Alicja Gaffke

Jest rodowitą Koleczkowianką. Robótki ręczne interesują ją od wielu lat. Szydełkowanie, haft richelieu, haft kaszubski a w szczególności haft krzyżykowy i gobelinowy. Uwielbia haftować obrazy, kartki świąteczne, ręczniki, bombki świąteczne i inne. Do każdego obrazu wybiera obramowanie, starając się aby był on niepowtarzalny i wyjątkowy. Największą satysfakcję sprawia jej haftowanie Papieża Polaka - Jana Pawła II, którego wizerunek miała okazję wykonać niejednokrotnie. Uważa, że haftem będzie się zajmować do póki starczy sił, ponieważ jest to jej pasja.

Native resident of Koleczkowo. She has been interested in needlework for many years: crocheting as well as richelieu, Kashubian, and – particularly – cross and tapestry stitches. She loves embroidering pictures, Christmas cards, towels, Christmas balls and other things. For each work she chooses a frame, trying to make it unique and special. She likes embroidering the image of the Polish Pope – John Paul II – best. She has had several opportunities to create such an image. She believes she will embroider as long as she can because it is her passion.

Bożena Gawęda

Jest mieszkanką Gościcina, zawodowo zajmuje się pracą w administracji, natomiast wolne chwile poświęca swojej pasji - fotografii. Pasjonuje ją świat widziany okiem obiektywu. Najbardziej inspiruje ją przyroda. Swojej pasji poświęca dużo czasu i zaangażowania. Aby uchwycić odpowiednie światło, odnaleźć klimat, często długo pracuje nad jednym ujęciem.

Resident of Gościcino, professionally engaged in the administration work, while devoting her free time to her passion – photography. She is fascinated with the world seen in the lens and feels most inspired by nature. She devoted a lot of time and energy to her passion. To catch the right light and find the proper style, she often works on one take very long.

Krystyna Groth

Mieszkanka Bolszewa. Z wykształcenia technolog żywienia zbiorowego, zawód księgowa. Jej pasjami są różnego rodzaju robótki ręczne takie jak: haftowanie, szydełkowanie, robienie na drutach. Jest samoukiem w tej dziedzinie.

Resident of Bolszewo. A catering technologist by education, an accountant by profession. Her passions are all kinds of needlework, such as embroidery, crocheting, knitting. In the latter field she is a self-taught artist.

Piotr Jędrzejczak

Absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej we Wrocławiu i Poznaniu. Działalność muzyczną rozpoczął w Państwowej Filharmonii we Wrocławiu i w orkiestrze Operetki Poznańskiej. Wiedzę z zakresu dyrygentury, kompozycji i teorii muzyki zdobywał w klasie prof. Stefana Stuligrosza w Poznaniu. Od 1970 był pracownikiem dydaktycznym w różnych szkołach muzycznych oraz współpracował z orkiestrami i chórami. W 2002 roku zajął się propagowaniem muzyki wśród dzieci i młodzieży w Luzinie.

Graduate of the State Universities of Music in Wrocław and Poznań. He began his musical activity in the State Philharmonic in Wrocław and the brass band of the Poznań Operetta. He gained the expertise in conducting, composition and theory of music in Prof. Stefan Stuligrosz's class in Poznań. From 1970 he was an academic worker in various music schools and cooperated with orchestras and choirs. In 2002 he started promoting music among children and teenagers in Luzino.

Kaszubski Zespół Regionalny „Koleczkowianie”

‘Koleczkowianie’ Kashubian Regional Band

Zespół istnieje od roku 1973. Obecnie działa pod patronatem Gminnego Centrum Kultury, Sportu i Rekreacji w Szemudzie. Założycielem zespołu był Franciszek Majkowski a pierwszym kierownikiem muzycznym Jerzy Kieliński. Opiekunem i kronikarzem zespołu była Pani Joanna Majkowska. Od roku 1988 kierownikiem zespołu jest Tadeusz Dargacz.

W skład zespołu wchodzą: kapela, grupa taneczna i śpiewacza. W kapeli wykorzystuje się instrumenty ludowe takie jak: bazuna, burczybas, rynczyk, diabelskie skrzypce. Osiągnięcia artystyczne:

Zespół należy do najbardziej aktywnych zespołów kaszubskich i jest laureatem wielu prestiżowych nagród: Złoty Tur (1992), Srebrne (1979,1985) i Brązowe Tury (1978,1980,1983) w Chojnicach; „Złoty Tulipan” na Festiwalu Folkloru Ziem Północnych w Gdańsku (1984); II miejsce na Przeglądzie Zespołów Kaszub, Kujaw, Krajny i Pałuk w Nakle (1996); I miejsce w kategorii zespołów folklorystycznych i II miejsce w kategorii kapel na IV Festiwalu Kaszub w Słupsku (1998). „Koleczkowianie” wspólnie z kwartetem jazzowym Jarka Śmietany brał udział w projekcie pod nazwą „Jazz z folklorem kaszubskim”, czego owocem były wspólne koncerty w kraju oraz koncert w Kopenhadze w ramach prezentacji kultury polskiej „Polen via Gdańsk”. Zespół odbył liczne podróże artystyczne m. in. na Litwę (2000,2008, 2013), do Niemiec (1997, 2001, 2002, 2010), Francji (2001, 2004, 2007, 2010) Rosji (2002), Ukraina (2007), Słowacja (2012), wielokrotnie występował w programach radiowych i telewizyjnych oraz w filmach „Popiełuszko, wolność jest w nas” a także „Miasto z morza”.

Za swą działalność na rzecz propagowania kultury regionalnej zespół otrzymał: medal Zasłużonym Ziemi Gdańskiej (1982), Zasłużonym Ziemi Wejherowskiej, Medal Stolema (1987), Medal Wojewody Gdańskiego (1998), Srebrną Tabakierę Abrahama (2003) oraz nagrodę Starosty Powiatu Wejherowskiego – „Bursztynowego Gryfa”. Dyskografia: kasety magnetofonowe: Na kaszëbsczi ôrt(1998),; Biegôjta pastuszce – kolędy (1998) oraz CD Żebë wrócył ten czas (2000) i „Piãkné Kaszëbë”(2010).

Repertuar: Pieśni, przyśpiewki, tańce oraz specjalne przygotowane utwory muzyczne na kapelę. Zespół posiada w swoim repertuarze pieśni śpiewane przez rodziców i dziadków takie jak („Reboce na młerze”, „Żeglorz” czy „Andzia w lese” a także współczesne kompozycje („Od se cos dac”, „Kaszebe kaszebe”, „Mój Przejacel”). Wśród prezentowanych tańców można wyróżnić np. ”Marëszka” wesoły taniec na ¾, ponoć jedyny zachowany fragment dawnego tańca o nazwie trôfl-, „Cepôrz”- taniec tańczony w okresie młócenia zboża (jesienią), inscenizujący czynność draszbë [młócki], „Dzëk” - żywy taniec pierwotnie wyłącznie męski, wg nadmorskiej tradycji imitujący walkę piratów, „Naszô Nënka”- taniec wykonywany w trakcie wesela przed oczepinami, symbolizujący przejście panny młodej spod opieki nënczi [matki] do męża , „Rëbôcczi tuńc | kùflôrz”- męski taniec wykonywany przed wypłynięciem lub po powrocie z udanego połowu. Taniec wykonywany koniecznie w kòrkach [drewniakach], charakterystycznym rekwizytem jest kufel piwa, „Kòséder” – żywy, radosny ale uroczysty taniec uważany niegdyś za rodowy taniec Kaszubów, „Wele Wita” – wesoły taniec wiązany z owocobraniem. Wśród utworów na kapelę można wyróżnić takie utwory jak ”Polka Grelka – taniec czarownic”, Polka „Seka lesa” oraz nowy, skomponowany utwór dla zespołu przez Pana Tomasza Fopke – „Polka Śmieszka”.

Kontakt Tel. 58 676 02 02, kom. 609 559 868, e-mail: tadeusz.dargacz@gmail.com

The band exists since 1973. Currently it operates at the Communal Centre of Culture, Sport and Recreation in Szemud. The founder of the band was Franciszek Majkowski, and the first music director – Jerzy Kieliński. The guardian and chronicler of the band was Mrs Joanna Majkowska. From 1988, the director is Tadeusz Dargacz.

The band consists of: instrument players, a group of dancers and singers. Players use such folk instruments as: bazuna, burczybas, rynczyk, devil’s fiddle. Artistic achievements:

It is one of the most active Kashubian bands and has won many prestigious awards: Golden Bison (Złoty Tur, 1992), Silver (1979,1985) and Bronze Bisons (1978,1980,1983) in Chojnice; ‘Golden Tulip’ (Złoty Tulipan) at the Northern Land Folk Festival in Gdańsk (1984); 2nd place at the Review of the Bands of Kashubia, Kuyavia (Kujawy), Krajna and Pałuki in Nakło (1996); 1st place in the category of folk bands and 2nd place in the category of instrumental bands at the 4th Festival of Kashubia in Słupsk (1998). ‘Koleczkowianie’, along with Jarek Śmietana’s jazz quartet, participated in the project called ‘Jazz with Kashubian folklore’, which resulted in joint concerts in Poland and a concert in Copenhagen as part of a presentation of Polish culture ‘Polen via Gdańsk’. The band has also taken numerous artistic trips, e. g. to Lithuania (2000, 2008, 2013), Germany (1997, 2001, 2002, 2010), France (2001, 2004, 2007, 2010), Russia (2002), Ukraine (2007), Slovakia (2012), and appeared in many radio and television programmes and in the films Popieluszko, Freedom Is Within Us and Born of the Sea.

For their activities aimed at promoting the regional culture, the band received: Distinguished Service For Gdańsk Land medal (1982), Distinguished Service for Wejherowo Land medal, Stolem’s Medal (1987), Medal of the Governor of Gdańsk Voivodeship (1998), Abraham’s Silver Snuff Box (2003) and the award of Wejherowo County Staroste called the ‘Amber Griffin’. Discography: cassettes – Na kaszëbsczi ôrt (1998), Biegôjta pastuszce – carols (1998) and a CD - Żebë wrócył ten czas (2000) and Piãkné Kaszëbë (2010).

Repertoire: songs, chants, dances and musical works specially prepared for an instrumental band. The band performs songs known to their parents and grandparents, such as Reboce na młerze, Żeglorz or Andzia w lese as well as contemporary compositions, e. g. Od se cos dac, Kaszebe kaszebe, Mój Przejacel. Among the presented dances there are: marëszka – a cheerful dance in ¾ time; trôfl – a lively and presumably the only surviving fragment of an old dance; cepôrz – a dance performed at a time of threshing cereal (in autumn), imitating the action of draszbë [threshing]; dzëk – a lively dance originally only for men, according to a seaside tradition imitating a pirate fight; naszô nënka – a dance performed at wedding receptions before the unveiling ceremony, symbolising the bride’s transition from under her mum’s (nënka) care to the husband; rëbôcczi tuńc/kùflôrz – a male dance performed before setting sail or upon returning from a successful fish catch – the dance has to be performed in kòrki (clogs), a typical prop is also a beer pint; kòséder – a cheerful, lively but solemn dance, once considered the ancestral dance of Kashubia; wele wita – a lively dance connected with picking fruit. The songs played by the instrumental band include: Polka Grelka – witches’ dance, Seka lesa and a new song, composed for the band by Tomasz Fopke, Polka Śmieszka.

Contact: tel. 58 676 02 02, mob. 609 559 868, e-mail: tadeusz.dargacz@gmail.com

Małgorzata Kordylewska

Mieszka w Bojanie. Sztuka towarzyszy jej w życiu od zawsze i w różnych formach. Techniką decoupage dekoruje deski, butelki, jaja strusie i gęsie. Wykonywała też artystyczną biżuterię. Czasami maluje na szkle techniką witrażową tworząc szklane dekoracje na stół. Próbowała też takich technik jak malarstwo akwarelowe czy pastelami, ale najlepiej czuje się malując farbami olejnymi. Najczęściej są to urokliwe zakątki Prowansji, pejzaże, kwiaty i koguty. By doskonalić swój warsztat samouka ukończyła szkołę o kierunku „Rysunek i Malarstwo" oraz bierze udział w licznych plenerach malarskich.

Lives in Bojano. Art in different forms has always been present in her life. She uses the decoupage technique to decorate boards, bottles and ostrich and goose eggs. She has also made artistic jewellery. She sometimes paints on glass using the stained glass technique and makes glass table decorations. She has also tried watercolour and pastel painting, but feels the best with oil paints. She most often paints charming places of Provence, landscapes, flowers and roosters. To develop her self-taught skills, she graduated from a school with the 'Drawing and Painting' profile and participates in numerous open-air painting events.

Julianna Kotłowska

Mieszkanka Luzina. Uczennica Liceum im. Króla Jana III Sobieskiego oraz Szkoły Muzycznej II stopnia w Gdyni – klasy fortepianu. Naukę gry na pianinie rozpoczęła w piątym roku życia w Gminnym Ośrodku Kultury. Uczestniczyła i zdobywała nagrody i wyróżnienia w licznych konkursach: lokalnych, regionalnych i ogólnopolskich.

Resident of Luzino. A student at the King John III Sobieski Secondary School and the 2nd Level Music School in Gdynia – a piano class. She started learning to play the piano at the age of 5 in the Communal Centre of Culture. She has partici-pated in local, regional and national contests and won numerous awards and distinctions.

Małgorzata Kotłowska

Urodzona 1986 r. w Wejherowie. Studiuje na Wydziale Rzeźby i Intermediów w Gdańsku w Pracowni Profesora Mariusza Białeckiego. Uczestniczyła w wielu krajowych wystawach zbiorowych, indywidualnych i plenerach (XXIII Międzynarodowy Plener Rzeźbiarsko - Malarski Pole Sztuki w Rodowie, Plener Rzeźbiarski w Zakopanem). Główna nagroda: 2013 r. - I miejsce na pomnik przed Teatrem im. St. I. Witkiewicza.

Born in 1986 in Wejherowo. She is studying at the Faculty of Sculpture in Gdańsk in the Workshop of Prof. Mariusz Białecki. She has participated in numerous group and individual exhibitions, and open-air events (23rd International Open-Air Sculpture and Painting Event 'Field of Art' in Rodowo, Open-Air Sculpture Event in Zakopane). Main prize: 2013 – 1st place for a monument in front of the St. I. Witkiewicz Theatre.

Henryk Kulawczuk

Ma galerię w Lewinie na obszarze Gminy Linia. Pasją artysty jest malarstwo sztalugowe olejne, marynistyczne. Maluje z uwzględnieniem faktów historycznych. Jego obrazy oddają wierny wygląd nie tylko okrętów, ale także strojów i obyczajów morskich w danej epoce. Uczestnik licznych plenerów malarskich.

Has a gallery in Lewino, Gmina Linia. The artist's passion is marine easel oil painting. He paints with regard to historical facts. His works present, in the accurate and detailed way, not only ships, but also costumes and customs of the sea in a given era. He is a participant of many open-air painting events.

Małgorzata Kulawczuk

Maluje w oleju. Interesuje się też architekturą, historią sztuki, literaturą. Obrazy olejne maluje od około 10 lat. Ukończyła studia na Uniwersytecie Gdańskim a następnie Architekturę Wnętrz na gdańskiej ASP. Zajmuje się profesjonalnie malowaniem obrazów.

Paints in oil. She is also interested in architecture, art history, and literature. She has created oil paintings for about 10 years. She graduated from the University of Gdańsk and then the Faculty of Interior Design at the Academy of Fine Arts in Gdańsk. She is a painter by profession.

Joanna Gabriela Lange

Pochodzi z Gościcina i odkąd pamięta działa na artystycznym polu. Pisała wiersze, a po rozpoczęciu studiów kulturoznawczych, a potem japonistyki, w całości pochłonęła ją manga - charakterystyczne japońskie komiksy, czytane przez ich fanów na całym świecie. Swoją fascynację mangą postanowiła rozwinąć przebierając się w znane postacie z komiksów. Sztuka ta nazywa się cosplay.

Comes from Gościcino and, as far as she remembers, has always worked on the artistic field. She wrote poems, and after beginning cultural and then Japanese studies, became entirely involved in manga – typical Japanese comics read by people all over the world. She decided to develop her fascination with manga by dressing up as well-known characters from the comics. This art is called cosplay

Śnieg

Śniegu ty radości moja wielka
Ty spadasz jak pióra anioła
I zbawiasz nasze serca
Ty bezszelestny deszczu rozkoszy
Ty który trwasz chwilę niewielką
Ale wracasz za chwilę, za dzień, za tydzień
By napełnić nasze serca bielą czystą
Nieskażoną złem całego świata
Lecz natchnioną bielą aniołka
Aniołka małego, ślicznego, wiecznego.

Snow

Oh, snow, what great joy you are to me
You fall down like feathers of angels
And our hearts you redeem
You silent rain of delight
You who last only for a while
But return in a while, a day, a week
To fill our hearts with pure white
Unspoiled by all evil of this world
And inspired by whiteness of an angel
An angel so small, so cute, eternal.

Ewa Lewandowska

Jest rodowitą krakowianką, ale od czterdziestu lat złączyła swoje życie z Trójmiastem i piękną ziemią kaszubską. Z wykształcenia lekarz. Drugą pasją jej życia jest malowanie. We wczesnej młodości malowała, a potem sięgnęła po pędzel dopiero w 2000 roku. Maluje pastelami, akrylem, olejem, na płótnie, drewnie, szkle i ścianach ciągle poszukując swojej właściwej drogi artystycznej. Jest samoukiem, jeździ na plenery malarskie od wielu lat, miała kilka wernisaży a z organizatorami z Centrum Kultury oraz z pracownikami Kultury i Oświaty gminy Szemud również na Litwie i we Francji. Kocha również zwierzęta, przyrodę, rośliny, kamienie i tę pasję realizuje w swoim dużym, pięknym ogrodzie położonym w Kieleńskiej Hucie.

Native resident of Cracow, but for 40 years now has been associated with Tri-City and the beautiful Kashubian land. A physician by education. Another passion of her life is painting. She pained in her early youth, and then reached for a brush again in 2000. She paints with pastels, acrylic, oil pains, on canvas, wood, glass and walls, constantly searching for her proper artistic path. She is self-taught and has attended open-air painting events for many years. She has had several vernissages, and with the organisers from the Centre of Culture and employees of Culture and Education of Gmina Szemud – also in Lithuania and France. She loves animals, nature, plants and stones, and develops these passions in her beautiful large garden in Kieleńska Huta.

Teresa Litka

Mieszkanka Bolszewa. Ukończyła Liceum Pedagogiczne w Bytowie oraz Uniwersytet Gdański - specjalność pedagogika opiekuńcza. Pracowała w wielu szkołach podstawowych m.in. w Rokitach, Gdyni, Wejherowie i Bolszewie jako nauczyciel nauczania początkowego, wychowawca-kierownik świetlicy, a później jako pedagog.
Aktywny działacz Związku Nauczycielstwa Polskiego (ZNP). Przez wiele lat prezes Zarządu Oddziału Gminy Wejherowo ZNP w Bolszewie. Od urodzenia mieszka na Kaszubach.
Miłośniczka kultury i tradycji kaszubskiej. Od lat wykonuje robótki ręczne. Haftowanie i szydełkowanie traktuje jako hobby. Lubi proste i funkcjonalne wzory. Inspiracje czerpie z kultury i zwyczajów kaszubskich.

A resident of Bolszewo. Graduated from the Pedagogical Secondary School in Bytowo and the University of Gdańsk – specialisation: childcare education. She has worked in many primary schools, e.g. in Rokity, Gdynia, Wejherowo and Bolszewo as an elementary education teacher, tutor and manager of a common room, then as a guidance counsellor. An active member of the Polish Teachers' Union (ZNP). For many years the president of the Gmina Wejherowo ZNP Branch in Bolszewo. Lives in Kashubia from the day she was born. A lover of Kashubian culture and tradition. For many years she has been interested in needlework. Embroidery and crocheting are her hobbies. She likes simple and functional patterns. She draws inspiration from Kashubian culture and customs.

Katarzyna Littwin

Mieszka w Bolszewie. Pracuje jako opiekunka w Domu Pomocy Społecznej w Wejherowie. Od dzieciństwa interesowała się wszelkiego rodzaju robótkami ręcznymi. Jest członkinią klubu hafciarek „Tulipan", który działa przy wejherowskim ZKP. Najbardziej lubi szydełkowanie i wyszywanie haftem kaszubskim.

Lives in Bolszewo. Works as a carer at the Nursing Home in Wejherowo. Since childhood she has been interested in all kinds of needlework. She is a member of the 'Tulip' Embroidery Club operating at the Kashubian-Pomeranian Association in Wejherowo. She likes crocheting and Kashubian embroidery best.

Teresa Majkowska

Pochodzi z Góry. Od 39 lat jest mieszkanką Bolszewa. Jej pasją są rękodzieła, którym chętnie poświęca każdy wolny czas. Zamiłowanie to zrodziło się w domu rodzinnym, gdzie mama nauczyła i zdradziła jej swoje sposoby na haftowanie krzyżykowe, robienie na drutach i szydełkowanie.

Comes from Góra. She has lived in Bolszewo for 39 years. Her passions are handicrafts – she spends every free moment doing craft-works. This passion was born at home where her mum taught her cross stitch embroidery, knitting and crocheting, and revealed her own ways.

Grażyna Malak

Studia na Wydziale Malarstwa i Grafiki w Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Dyplom uzyskała w 2000r. w pracowni prof. Macieja Świeszewskiego. Od czasu ukończenia studiów nieprzerwanie prowadzi działalność artystyczną uprawiając malarstwo i biorąc udział w kilku wystawach zbiorowych. Większą część płócien artystki stanowi tajemniczy, stylizowany wizerunek przyrody, będący chyba najdogodniejszym otoczeniem dla rozstrzygania wewnętrznych napięć, na które jako ludzie zostaliśmy skazani, lub też raczej którymi zostaliśmy obdarowani. W Luzinie mieszka od pięciu lat, zajmuje się fotografią artystyczną.

Graduated from the Faculty of Painting and Graphic Design at the Academy of Fine Arts in Gdańsk. She obtained her diploma in 2000 in the Workshop of Prof. Maciej Świeszewski. Since her graduation, she has continuously been artistically active: she's painted and participated in several group exhibitions. Most of her works present a mysterious, styled image of nature, which is probably the most suitable environment for settling inner tensions to which we, people, are condemned or maybe with which we are blessed? She has lived in Luzino for 5 years. She is engaged in artistic photography.

Aleksandra Mazurkiewicz-Tiesler

Mieszkanka Gościcina. Interesuje się różnymi dziedzinami sztuki: malarstwem olejnym i akrylowym, witrażem, rysunkiem, rzeźbą, metaloplastyką, grafiką warsztatową i komputerową, fotografią, tkaniną artystyczną oraz animacją komputerową. W pracach najczęściej posługuje się techniką odlewu z brązu, gipsu, wycisku z papieru, repusacji w blasze, linorytem, akwafortą, akwatintą, klasyczną fotografią czarno-białą.

Resident of Gościcino. She is interested in various fields of art: oil and acrylic painting, stained glass, drawing, sculpture, metalwork, printmaking and computer graphic design, photography, textile art and computer animation. In her works she most often uses the technique of casting bronze, plaster, paper impression, plate rising, linocut, etching, aquatint, classic black and white photography.

Helena Melcer

Mieszka w Orlu, z wykształcenia nauczyciel. Pracuje w Szkole Podstawowej w Gościcinie. Jej pasją są robótki ręczne, a szczególnie szydełkowanie. Bardzo lubi to zajęcie i każdą wolną chwilę temu poświęca. Robi serwetki, bieżniki, obrusy, firanki, zazdrostki, witraże oraz różne ozdoby świąteczne. Jest samoukiem w tej dziedzinie.

Lives in Orle, a trained teacher. She works in the Primary School in Gościcino. Her passion is needlework, especially crocheting. She likes it very much and spends every moment of her free time doing it. She makes napkins, table runners, tablecloths, curtains, crochet curtains, stained glass and various Christmas decorations. In the latter art she is self -taught.

Marian Mielewczyk

Urodził się w Wejherowie w 1963 roku. Ukończył Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu na Wydziale Sztuk Pięknych – specjalność nauczycielska w 2001 roku. Pracuje w Szkole Podstawowej im. Lecha Bądkowskiego w Luzinie. Organizator i komisarz kilku ogólnopolskich spotkań malarskich, m. in. ogólnopolskie plenery w Szymbarku pod tytułem „Ratujmy ten Świat" w 2006 i w 2007 roku, a także ogólnopolskie plenery malarskie w latach 2010 – 2012 „Apetyt na sztukę – Luzino i okolice w malarstwie". Zajmuje się głównie malarstwem sztalugowym, ale także rzeźbą i rysunkiem. Jest autorem jednej z rzeźb, będącej elementem ołtarza papieskiego w Sopocie w 1999 r – „Wjazd do Jerozolimy" oraz II stacji Drogi Krzyżowej w Parafii Matki Boskiej Brzemiennej w Matemblewie. Jest także autorem obrazu Matki Bożej Różańcowej do nowo powstałej parafii w Luzinie. Brał udział w wielu plenerach i wystawach regionalnych i ogólnopolskich: Nadmorskie Spotkania Twórcze od 2000 do 2006r.; Ogólnopolska Wystawa Marynistyczna w Krakowie – 2002r.; Ogólnopolska Wystawa Marynistyczna w Ustce – 2004r.; I Krakowsko – Kaszubskie Spotkania Malarskie „Północ-Południe"-2006; II Krakowsko – Kaszubskie Spotkania Malarskie „Północ-Południe"-2007. Za swoją działalność otrzymał odznakę honorową Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „ZASŁUŻONY DLA KULTURY POLSKIEJ". Odznaczony BRĄZOWYM KRZYŻEM ZASŁUGI.

Born in Wejherowo in 1963. Graduated from the Nicolaus Copernicus University in Toruń, the Faculty of Fine Arts: teaching specialisation, in 2001. He works in the Lech Bądkowski Primary School in Luzino. Organiser and commissioner of several national painting events including national open-air painting events in Szymbark called 'Let's Save This World' in 2006 and 2007, as well as national open-air events in the years 2010 – 2012 'Appetite for art – Luzino and its surroundings in painting'. He is mainly devoted to easel painting, also sculpture and drawing. He is the author of one of the sculptures in the papal altar in Sopot from 1999: 'Entering Jerusalem' as well as the second Station of the Cross in the Parish of the Pregnant Mother of God in Matemblewo. He is also the author of the painting of Our Lady of the Rosary for the newly established parish in Luzino. He participated in numerous open-air events and regional and national exhibitions: Seaside Creative Meetings from 2000 to 2006; National Maritime Exhibition in Cracow – 2002; National Maritime Exhibition in Ustka – 2004; 1st Cracovian and Kashubian Painting Meetings 'The North and the South' – 2006; 2nd Cracovian and Kashubian Painting Meetings 'The North and the South' – 2007. For his work, he received a badge of honour of the Minister of Culture and National Heritage 'MERIT TO POLISH CULTURE'. He was awarded the BRONZE CROSS OF MERIT.

Mateusz Mielewczyk

Mieszkaniec Luzina, urodził się w 1991 roku. Student na wydziale Architektury Politechniki Gdańskiej. Jest absolwentem Szkoły Muzycznej II stopnia w Gdańsku – klasa śpiewu solowego. Student trzeciego roku na Akademii Muzycznej w Gdańsku na kierunku wokalistyka jazzowa. Brał udział w kursach mistrzowskich wokalnych m.in. u prof. Włodzimierza Zalewskiego, Marka Rowlinsona, Ryszarda Minkiewicza. Pobierał lekcje śpiewu Indyjskiego u Michała Rudasia. Jest laureatem wielu nagród i wyróżnień zdobytych na różnych konkursach śpiewu klasycznego, m.in. w Olsztynie, Warszawie i Dusznikach Zdroju. Zdobył Grand Prix na wojewódzkim etapie Ogólnopolskiego Konkursu Recytatorskiego w kategorii poezji śpiewanej za własną kompozycję. Zaśpiewał w duecie z Moniką Markiewicz utwór „Taczi òd së", który znalazł się na płycie „Miłota".

Resident of Luzino, born in 1991. A student at the Faculty of Architecture of the Gdańsk University of Technology. He graduated from the 2nd Level Music School in Gdańsk – solo singing class. A third-year student at the Academy of Music in Gdańsk, Faculty of Jazz Vocal Arts. He has participated in vocal master classes, e.g. of Prof. Włodzimierz Zalewski, Marek Rowlinson, Ryszard Minkiewicz. He also took lessons of Indian singing of Michał Rudaś. He has received numerous awards and distinctions at various classical singing competitions, e. g. in Olsztyn, Warsaw and Duszniki Zdrój. He won the Grand Prix at the regional stage of the National Recitation Contest in the category of sung poetry for his own composition. In a duet with Monika Markiewicz he sang the song Taczi òd së which was included in the album Miłota.

Maria Miotke

Mieszka w lesie (Orle) jak na wyspie i spełnia marzenia swojego życia. Ma czas na robótki ręczne, które zawsze lubiła. Wyszywa, szydełkuje i robi na drutach. Ma dużo ptactwa domowego i zwierząt. Swoje prace wykonuje głównie dla rodziny i znajomych. Wyszywa również poduszki na kanwie wzoru haftu krzyżykowego, a serwetki jeszcze starym wzorem przedwojennym.

Lives in a forest (Orle) and an island and realises the dreams of her life. She has time for needlework which she has always liked. She embroiders, crochets and knits. She keeps lots of domestic birds and animals. She mainly prepares her works for family and friends. She also embroiders cushions on canvas with cross stitch patterns, and napkins – with an old, pre-war pattern.

Dorota Myszk

Jest mieszkanką Bolszewa. Z zawodu krawcowa. Najczęściej szyła garnitury i garsonki, a po przekwalifikowaniu się na kuśnierza również czapki i kołnierze. Pomimo tylu obowiązków zaczęła pisać poezję i haftować. Swoje spostrzeżenia i troski zapisywała w pamiętniku.

Resident of Bolszewo. A dressmaker by profession. She has sown mainly male and female suits and after retraining into the furrier, also hats and collars. Despite her many duties, she started writing poetry and embroidering. She has also written down her insights and concerns in a form of memoirs.

„Dziwne słowa” KROWA

Gdy dwie sąsiadki za kudły się brały.
Tak się wyzywały: Ty stara Krowo!
Ale, dziwne znaczenie mają te słowa „Krowa”.

Skoro kobiety się krowami wyzywają,
pewnie taki powód mają.

‘Strange Words’ A COW

When two female neighbours have a fight,
They flung such an insult: You old cow!
But this word has a strange meaning: cow

As women call each other ‘cow’,
They must have a reason for that.

Dorota Orzechowska

Mieszkanka Bolszewa. Jej pasją jest haft krzyżykowy, motywy kwiatowe, religijne i okolicznościowe związane z chrzcinami, ślubami itp. Od kilku lat, a dokładnie 2006 r. w zakładzie „Porta Drzwi” pracuje na stanowisku młodszego stolarza. W wolnym czasie wyszywa swoje małe dzieła. „To wolność, w ten sposób wyrażam siebie i to co robię daje mi dużo radości, na co dzień”.

Resident of Bolszewo. Her passion is cross stitch – floral motifs, religious and occasional ones connected with christenings, weddings, etc. For several years, namely from 2006, she has been working in the Porta Drzwi (Porta Doors) workshop as a junior carpenter. In her spare time she embroiders her small masterpieces. ‘It is freedom, in this way I express myself and what I do gives me a lot of joy every day.’

Aleksandra Osiczko

Z domu Łubniewska. Urodziła się w Rumi. Obecnie mieszka w Koleczkowie. Z wykształcenia inżynier zootechnik. Otaczająca flora i fauna zadziwia ją swoją doskonałością. Malarstwo to jej hobby od dawna. Maluje wykorzystując różne techniki: olejem, akrylem, pastelami. Swoje umiejętności malarskie doskonali na warsztatach: Uniwersytetu Trzeciego Wieku w Wejherowie i Stowarzyszenia Twórców Sztuki i Rękodzieła Artystycznego „Kunszt” w Redzie, którego jest członkiem. Bierze udział w plenerach malarskich m.in. w Wieżycy, Wycinkach, Starbieninie, Kamieniu. Czynnie angażuje się w festyny, dożynki, targi artystyczne, plenery i inne wydarzenia kulturalne gminne i powiatowe oraz organizowane przez LGD „Kaszubska Droga”. Również ozdabia różnego rodzaju przedmioty metodą decupage.

Maiden name Łubniewska. Born in Rumia, currently lives in Koleczkowo. A zoo-technitian engineer by education. She is fascinated by the perfection of the surrounding fauna and flora. Painting has been her hobby for a long time. She pains using different methods: oil, acrylic, pastels. She develops her painting skills at the workshops: of the University of the Third Age in Wejherowo and the ‘Kunszt’ (Artistry) Association of Art and Artistic Handicraft Creators in Reda, of which he is a member. She participates in open-air painting events, e.g. in Wieżyca, Wycinki, Starbienino, Kamień. She is actively involved in outdoor parties, harvest festivals, artistic fairs, open-air painting events and other cultural activities of the gmina and county as well as those organised by the ‘Kaszubska Droga’ (Kashubian Road) LAG. She also decorated various objects using the decoupage technique.

Ewelina Pobłocka

Mieszkanka Luzina. Wykształcenie wyższe licencjackie (kierunek: Pedagogika, specjalność: edukacja wczesnoszkolna i terapia pedagogiczna). Ukończyła Szkołę Muzyczną I stopnia w Wejherowie na instrumencie waltornia. Śpiewa od 9 roku życia, zaczynała na przeglądach wokalnych w gminie, jedną z ważniejszych nagród był udział w Warsztatach wokalno-aktorskich w Radomiu. W wieku 13 lat chciała poznać formalny świat muzyczny, stąd zdawała do Szkoły Muzycznej. Była również słuchaczką Studium Wokalno-Aktorskiego w Gdyni.

Osiągnięcia:

2001 – udział w Szansie na Sukces, którego gościem był Andrzej Rosiewicz
2003 – Grand Prix w Pomorskim Konkursie Wokalnym GWIAZDA
2007 – I miejsce w Ogólnopolskim Festiwalu Piosenki Rozrywkowej w Świeciu
2007 – II miejsce na Festiwalu Twórców Polskiej Piosenki we Wrześni
2008 – Grand Prix oraz nagroda publiczności I edycji ogólnopolskiego konkursu Kaszubski Idol
2009 – nagranie pierwszego teledysku do piosenki kaszubskiej „Zocząk"
2009 – nawiązanie współpracy z dj GroovDee , nagranie wspólnego utworu „The beach"
2010 – udział z projekcie Zostań Gwiazdą Sing Star w Sopocie, gdzie znalazła się w finałowej trójce
2010 – występ w duecie z Kasią Wilk, w piosence „Do kiedy jestem", podczas galii urodzinowej regionalnego Radia Kaszebe.
2011 – nagranie drugiego teledysku do piosenki kaszubskiej „Bez pitanio"
2011 – udział w warsztatach wokalnych w Holandii , promujący kulturę kaszubską oraz polską
2012 – udział w castingach X Factor, gdzie udało się dotrzeć do setki osób zakwalifikowanych z całej Polski.

od 2013 ma swój własny zespół, gdzie tworzą swój autorski materiał, pierwszy singiel zatytułowany „Reach out", który niebawem ukaże światło dzienne.

Kontakt: poblockaewelina@wp.pl, tel. 798 298 400.

Resident of Luzino. Higher education: Bachelor's Degree (faculty: Pedagogy, specialisation: early school education and pedagogic therapy). She graduated from the 1st Level Music School in Wejherowo – a French horn class. She sings since she was 9; she began at singing reviews in the gmina; one of her major awards was the participation in the Vocal and Acting Workshops in Radom. At the age of 13 she wanted to know the formal music world so she decided to go to a music school. She was also a student at the Vocal and Acting School in Gdynia. Achievements:

2001 – participation in the 'Szansa na Sukces' (Chance for Success) programme with Andrzej Rosiewicz as a guest
2003 – Grand Prix at the GWIAZDA (Star) Pomeranian Vocal Competition
2007 – 1st place at the National Entertaining Song Festival in Świecie
2007 – 2nd place at the Creators of the Polish Song Festival in Września
2008 – Grand Prix and the Audience Award at the 1st edition of the National Kashubian Idol Contest
2009 – recording the first video for the Kashubian song Zocząk
2009 – establishing cooperation with DJ GroovDee, recording the song The beach together
2010 – participation in the 'Zostań Gwiazdą Sing Star' project in Sopot where she was in the final three
2010 – participation in a duet with Kasia Wilk in the song Do kiedy jestem (Until I am) during the birthday gala of the regional Radio Kaszebe
2011 – recording the 2nd video for the Kashubian song Bez pitanio
2011 – participation in vocal workshops in the Netherlands, promoting Kashubian and Polish culture
2012 – participation in X Factor auditions where she was qualified as one of a hundred people from all over Poland

From 2013 she has her own band preparing their own material. Their first single called Reach out will soon be available.

Contact: poblockaewelina@wp.pl, tel. 798 298 400

Brygida Popławska

Mieszkanka Koleczkowa. Maluje olejem i akrylem zarówno na płótnie, jak i na desce. Ponadto zajmuje się fotografią, projektowaniem biżuterii, haftem krzyżykowym oraz wyrobem pamiątek z motywem kaszubskim.

Resident of Koleczkowo. Paints with oil and acrylic, both on canvas and board. Moreover, she takes photos, designs jewellery, embroiders with cross stitch and makes souvenirs with Kashubian motifs.

Maciej Pulik

Mieszkaniec Gościcina. W wieku 7 lat napisał pierwszy wiersz. Pasjonuje go szkicowanie, gra na pianinie i gitarze oraz tworzy własne melodie. Jak sam podkreśla „najbardziej w życiu ceni sobie rodzinę i przyjaciół".

Resident of Gościcino. At the age of 7 he wrote his first poem. He is fascinated by sketching, playing the piano and guitar, and creating his own melodies. He emphasises: 'family and friends are what I value the most in life.'

Władza: Prolog

(...)
Gołąb i jastrząb,
Czystość i władza
-czystość rodzi słabość
Władza jej zabrania.

Jestem człowiekiem,
Przyznaje to dość skromnie,
Pierwszym punktem władzy
Jest zniewolenie wspomnień.

Power: Prologue

(...)
A dove and a hawk,
Purity and power
purity brings weakness
power forbids it.

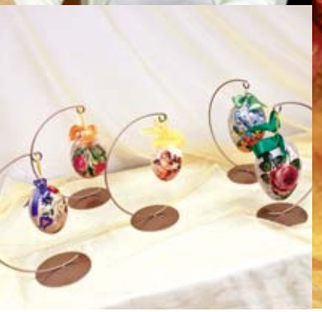
I am a human,
I modestly admit,
First point of power
Is killing memories.

Regionalny Teatr Dramatyczny z Luzina

Regional Drama Theatre from Luzino

Działa przy Gminnym Ośrodku Kultury w Luzinie od roku 1982 (z przerwą od 1991 do 2003). Specyfiką tego teatru jest kultywowanie: kultury, języka, dramatu i obrzędów kaszubskich. Teatr ten przedstawiał spektakle kaszubskie na sejmikach wiejskich w: Stoczku Łukowskim, Świebodzinie, Kaczorach oraz w Tarnogrodzie (1983, 1984, 1986, 1989, 1990, 2011). Nagrodzony w 1984 roku za przedstawienie obrazujące obrzędy weselne, zaproszony został przez Teatr Wsi Polskiej na występy do Warszawy. Nagrano pierwsze w języku kaszubskim słuchowisko radiowe (Dzewcze a miedza), a wyemitowane przez Radio Gdańsk w dniu wejścia Polski do Unii Europejskiej. W 2012 roku z okazji 30-lecia działalności został odznaczony przez Starostę medalem za zasługi dla Powiatu Wejherowskiego. W 2013 roku brał udział w 3. Międzynarodowym Festiwalu Amatorskiego Teatru w Polessku (obwód kaliningradzki), gdzie otrzymał nagrody i zaproszenie do pokazania spektaklu w 2014 roku w Kaliningradzie. Skład zespołu: Bistroń Mieczysław, Danilczyk Łucja, Dragan Lucyna, Jankowski Sławomir, Klas Edmund, Klas Michał, Kobiela Gizela, Kołacz Dorota, Kołacz Mariola, Koss Sebastian, Kotłowska Aleksandra, Kotłowska Patrycja, Kotłowski Wojciech, Mudław Marek, Mudław Patryk, Myszk Dawid, Potrykus Krystyna, Sirocki Teofil. Reżyseria Maria Krośnicka, scenografia Marian Mielewczyk, efekty dźwiękowe Wojciech Kotłowski.

Has operated at the Communal Centre of Culture in Luzino since 1982 (with a break in the years 1991- 2003). The speciality of this theatre is preserving the Kashubian culture, language, drama and customs. The theatre staged Kashubian plays at the rural assemblies in: Stoczek Łukowski, Świebodzin, Kaczory and Tarnogród (1983, 1984, 1986, 1989, 1990, 2011). Awarded in 1984 for depicting the wedding rites, it was invited by the Polish Village Theatre to perform in Warsaw. The first radio play in Kashubian was recorded (Dzewcze a miedza) and broadcast by Radio Gdańsk on the day of Poland's entry into the European Union. In 2012, at the 30th anniversary of its operation, the theatre was awarded by Staroste with a medal 'For Service to Wejherowo County'. In 2013 the theatre participated in the 3rd International Festival of Amateur Theatre in Polessk (Kaliningrad Oblast) where it received awards and an invitation to present their play in 2014 in Kaliningrad. Group members: Bistroń Mieczysław, Danilczyk Łucja, Dragan Lucyna, Jankowski Sławomir, Klas Edmund, Klas Michał, Kobiela Gizela, Kołacz Dorota, Kołacz Mariola, Koss Sebastian, Kotłowska Aleksandra, Kotłowska Patrycja, Kotłowski Wojciech, Mudław Marek, Mudław Patryk, Myszk Dawid, Potrykus Krystyna, Sirocki Teofil. Directed by Maria Krośnicka, set design: Marian Mielewczyk, sound effects: Wojciech Kotłowski.



Bożena Reszke

Jest mieszkanką Gościcina. Jest mężatką. Z wykształcenia pedagog. W trakcie pracy zawodowej skończyła trzy kierunki studiów podyplomowych: sztukę, technikę i zarządzanie oświatą. Od 2000 r. pracuje w Samorządowym Gimnazjum im. Jana Pawła II w Bolszewie na stanowisku nauczyciela plastyki, gdzie pracuje do dziś. Jej pasją są różne wyroby wykonane techniką decoupage. Poznaje nowe techniki dekoracyjne, których uczy swoich uczniów. Prowadzi kółko plastyczne, rozwijając wśród młodzieży zainteresowanie sztuką. Organizuje spotkania z twórcami, wyjazdy na wystawy do galerii. Wykonuje również dekoracje na festyny gminne i akademie szkolne. Jest też pomysłodawcą i organizatorem Powiatowego Konkursu Plastyczno-Informatycznego pt. „Wielkanoc w tradycji polskiej".

Resident of Gościcino. Married. A school counsellor by education. During her professional career finished three postgraduate courses: art, technology and management of education. Since 2000, she has worked in the John Paul II Junior High School run by the local government in Bolszewo as an art teacher. She still works there today. Her passion is decoupage on various objects. She learns about new decorative techniques which she then teaches her students. She runs an art club, spreading the interest in art among the youth. She organises meetings with artists, visits to the gallery to see exhibitions there. She also makes decorations for gmina festivals and school academies. She is also the founder and organiser of the County Art and Information Technology Competition called 'Easter in the Polish traditions'.

Magdalena Roszmann

Mieszkanka Bolszewa. Jest studentką Akademii Morskiej w Gdyni Wydziału Przedsiębiorczości i Towaroznawstwa. Poezja jest jej odskocznią od codziennego zgiełku i szybko upływającego czasu. Jest jak fotografia, która obraz przedstawia w słowach.

Resident of Bolszewo. She is a student at the Gdynia Maritime University, Faculty of Entrepreneurship and Quality Science. Poetry is her escape from the daily hustle and bustle of quickly passing time. She is like a photo, only presents the view by means of words.

Nikt oprócz Ciebie K**

Nikt nie będzie mnie kochał bardziej
Nikt nie będzie mnie kochał lepiej
Będę przy Tobie na zawsze
Nikt nigdy nas nie rozdzieli
Nikt nigdy nie stanie między nami
Będziesz przy mnie na zawsze
Nikt nie sprawia, że czuję się lepiej
Nikt nie potrafi mnie tak zrozumieć
Będziemy razem na zawsze
To Ty jesteś powodem mojego uśmiechu
i teraz już nie ma nikogo więcej
kogo bym potrzebowała
To Ty będziesz przy mnie na zawsze
i na zawsze przy Tobie będę ja
Będziemy się kochać w nieskooczenie
Jestem z Tobą,
Kochanie,
Ty jesteś ze mną.

No one but you, K**

No one will love me more
No one will love me better
I'll always be by your side
No one can tear us apart
No one will stand between us
You'll always be by my side
No one makes me feel better
No one understands me so well
We'll always be together
You are the reason I smile
And there is no one else
Who I would need so much
You'll always be by my side
And I'll always be by yours
We'll love each other forever
I'm with you,
My love,
And you are with me.

Anna Sadowska

Mieszkanka Bolszewa. Poprzez wiersze, piosenki i taniec starała się umilać czas i kultywować nasz region. Udziela się aktywnie jako wolontariuszka - opiekunka świetlicy. Jej pasją są robótki ręczne: haft krzyżykowy, a także zamiłowanie do muzyki, tańca i śpiewu.

Resident of Bolszewo. Through poetry, songs and dancing she tries to make life pleasant and promote our region. She is an active volunteer – carer at a community centre. Her passions are needlework (cross stitch), music, dancing and singing.

Feliks Sikora

Pseudonim Loszek, nauczyciel, poeta, publicysta i pisarz, kaszubski działacz społeczno – kulturalny, bibliofil, muzealnik, fotografik i kolekcjoner.
Pisze w języku polskim i kaszubskim, jego wiersze publikowane były w prasie, czasopismach i antologiach. Twórca Izby Regionalnej przy szkole Podstawowej im. L. Bądkowskiego w Luzinie. Odznaczony m.in. Złotym Krzyżem Zasługi, medalem 300-lecia Odsieczy Wiedeńskiej za ofiarną pracę dla Kaszub i Pomorza, medalem za zasługi dla Powiatu Wejherowskiego, Medalem Komisji Edukacji Narodowej, odznaką honorową Zasłużony dla Kultury Polskiej. Aktualnie jest opiekunem i przewodnikiem Muzeum Regionalnego w Luzinie.

Nickname: Loszek; a teacher, poet, journalist and writer, Kashubian socio-cultural activist, bibliophile, museologist, photographer and collector. He writes in Polish and Kashubian; his poems have been published in newspapers, magazines and anthologies. Creator of the Regional Chamber at the L. Bądkowski Primary School in Luzino. Honoured with: the Gold Cross of Merit, a medal of the 300th anniversary of the Relief of Vienna for charitable work for Kashubia and Pomerania, a medal 'For Service to Wejherowo County', the Commission of National Education Medal, a badge of honour 'Merit for Polish Culture'. He is currently a supervisor and guide of the Regional Museum in Luzino.

Zygmunt Sikora

Od urodzenia mieszka w Luzinie. Przygodę z rzeźbą zaczął ok. 8 lat temu, przyznaje, że jest samoukiem a „rzeźbiarstwo jest jego pasją życiową". Pierwszą jego pracą była głowa świątka, która istnieje do dziś. W ciągu 8 lat wyrzeźbił około 200 prac.
Rzeźbi w różnych gatunkach drewna: czereśnia, wiśnia, brzoza, dąb, lipa, śliwa, grusza i grab. Rzeźby wykonane przez artystę są w naturalnych kolorach drewna, zabezpieczone lakierem światłochronnym. Dominują wśród nich postacie elfów i diabłów.
Na swoim koncie p. Zygmunt Sikora ma już kilka wystaw, m.in. w MPiMK-P w 2002 r., gdy reprezentował Luzino, i w Starostwie Powiatowym w 2004 r. Brał także udział w trzech wystawach zbiorowych organizowanych przez Bibliotekę Publiczną Gminy Wejherowo w Bolszewie w ramach cyklu promocji twórców naszego regionu: „Kaszubskie Betlejem 2006" oraz „Wielkanoc na ludowo" i „Boże Narodzenie na Ludowo" w 2007 roku.

Has lived in Luzino since his birth. His adventure with sculpting began about 8 years ago. He admits that he is self-taught and sculpting is his life passion. His first work was a head of a wooden religious figure which still exists today. He carved about 200 works in these 8 years. He sculpts in various kinds of wood: sweet cherry, cherry, birch, oak, plum, pear and hornbeam. The forms made by the artist are in natural colours of wood, covered with a layer of light-protecting lacquer. He mainly carves elves and devils. Zygmunt Sikora has had several exhibitions, e.g. at the Museum of Literary Activity and Kashubian-Pomeranian Music in 2002 when he represented Luzino, and at the County Office in 2004. He also participated in three group exhibitions organised by the Public Library of Gmina Wejherowo in Bolszewo in a series of events promoting the artists from our region: 'Kashubian Bethlehem 2006', 'Folk Easter' and 'Folk Christmas' in 2007.

Natasza Sobczak

Malarka. Urodzona w 1970 r. w Jarocinie. Z Kaszubami związana od 23 lat. Mieszkanka Gościcina. W 1990 r. ukończyła Liceum Plastyczne w Zduńskiej Woli. Od 2009 r. należy do Stowarzyszenia Artystów Plastyków „Pasja a także do Bałtyckiego Stowarzyszenia Marynistów „Mare Nostrum" im. A. Suchanka. Uczestniczyła w licznych plenerach i wystawach w kraju i za granicą, m.in.: plenerze i wystawie międzynarodowej „Tyreso" (Sztokholm 2008 r.); plenerze i wystawie międzynarodowej „Nadmorskie Spotkania Twórcze" (Białogóra 2008 r.); plenerze i wystawie ogólnopolskiej „Piaśnica 70 lat później" Orle i Wejherowo; plenerze „Dekalog" Jazowa; wystawach: „Misterium Wejherowskie", „Życie i Przygody Remusa" oraz w plenerach i warsztatach gminnych i powiatowych. W 2013 r. została zaproszona do udziału w wystawie dotyczącej Przeglądu Twórców Wejherowskich.
Przede wszystkim uprawia malarstwo olejne, a ponadto akryl, rysunek i pastel. Portrecistka ale maluje też krajobrazy, konie, akty, kwiaty, surrealizm, kopie znanych malarzy. Uczestniczyła w projekcie realizowanym przez firmę NovaMedia i Urząd Miasta Krakowa polegającym na przedstawianiu i promowaniu sztuki wizualnej w mediach komunikacji miejskiej: autobusach i tramwajach. Uczestniczy corocznie w plenerach tematycznych organizowanych przez Gminę Wejherowo, Szemud, Linia i Kosakowo.

Painter. Born in 1970 in Jarocin. Bound with Kashubia for 23 years now. Resident of Gościcino. In 1990 she graduated from the Secondary School of Fine Arts in Zduńska Wola. Since 2009, she has been a member of the 'Pasja' (Passion) Visual Artists Association and the A. Suchanek 'Mare Nostrum' Association of Baltic Maritime Painters. She has participated in numerous open-air painting events and exhibitions in the country and abroad, e.g. in the open-air event and international exhibition 'Tyreso' (Stockholm, 2008), the open-air event and international exhibition 'Creative Seaside Encounters' (Białogóra, 2008), the open-air event and nationwide exhibition 'Piaśnica 70 years later' in Orle and Wejherowo, open-air 'Decalogue' event in Jazowa, the exhibitions: 'Mystery of Wejherowo', 'Life and Adventures of Remus' as well as communal and county outdoor events and workshops. In 2013 she was invited to participate in the exhibition at the Wejherowo Artists Review.
She mainly uses oil painting method, also acrylic and pastel, and she draws. She is a portraitist who also paints landscapes, horses, nudes, flowers, surrealistic images and copies of famous works. She participated in the project implemented by NovaMedia company and the City Hall of Cracow regarding the presentation and promotion of visual art in public buses and trams. Every year she participates in theme open-air events organised by Gmina Wejherowo, Szemud, Linia and Kosakowo.

Julianna Styn

Mieszkanka Gościcina, jest absolwentką Wydziału Dyrygentury Chóralnej, Edukacji Muzycznej i Rytmiki Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku (specjalności Edukacja muzyczna z językiem angielskim oraz Dyrygentura Chóralna ukończone z wyróżnieniem), a aktualnie studentka Wokalistyki Jazzowej (lic.). Prowadzi Chór Dziecięcy „Iskierki" przy parafii Niepokalanego Poczęcia NMP w Gdańsku, jest współzałożycielką zespołu wokalnego „Art'n'Voices", a także wokalistką zespołu „a-muse". Laureatka konkursów wokalnych, chóralnych oraz dyrygenckich. Wielokrotna stypendystka Rektora Akademii Muzycznej w Gdańsku, Starosty Powiatu Wejherowskiego, Lions Amber Club oraz Wójta Gminy Wejherowo.

Resident of Gościcino, graduate of the Faculty of Choral Conducting, Music Education and Rhythmics at the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk (specialisation: Music education with the English language and Choral conducting – graduated with honours); currently a student of Jazz Singing (bachelor degree studies). A conductor of the 'Iskierki' (Sparkles) Children's Choir at the Parish of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary in Gdańsk; a co-founder of the singing band Art'n'Voices; also a singer in the band A-muse. Winner of vocal, choral and conducting competitions. Multiple winner of scholarships of: the Dean of the Academy of Music in Gdańsk, Staroste of Wejherowo County, Lions Amber Club and Head of Gmina Wejherowo.

Artur Sychowski

Mieszkaniec Gościcina. Jeden z najbardziej utalentowanych artystów młodego pokolenia. Wybitny pianista i kompozytor, improwizator, akompaniator, członek zespołów wokalno-instrumentalnych.
Z wyróżnieniem ukończył Państwową Szkołę Muzyczną I stopnia w Wejherowie oraz Państwową Szkołę Muzyczną II st. im. Fryderyka Chopina w Gdańsku-Wrzeszczu pod okiem wybitnego profesora Waldemara Wojtala. Otrzymał stypendia licznych fundacji i organizacji kulturalnych, m.in. stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Jest laureatem prestiżowych konkursów fortepianowych: III Międzynarodowego Konkursu Fortepianowego im. Fryderyka Chopina w Wilnie (IV miejsce), Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego „Concours Musical de France" w Paryżu (I miejsce), Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego „Free Style" w Bernie (I miejsce), Międzynarodowego Konkursu Muzycznego „Violin & Friends International" na Malcie (I miejsce), Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego „Kaliningrad Jazz City" w Kaliningradzie i wielu innych.
Mimo młodego wieku jest aktywnie koncertującym muzykiem, entuzjastycznie przyjmowanym przez publiczność. Z zaangażowaniem wspiera kulturę własnego regionu.

Resident of Gościcino. One of the most talented young artists. An eminent pianist and composer, improviser, accompanist, member of vocal and instrumental bands.
He graduated with honours from the 1st Level State Music School in Wejherowo and 2nd Level Frederic Chopin State Music School in Gdańsk – Wrzeszcz under the supervision of Prof. Waldemar Wojtal. He received scholarships of numerous foundations and cultural organisations, including the scholarship of the Minister of Culture and National Heritage.
He is the winner of prestigious piano competitions: 3rd International F. Chopin Piano Competition in Vilnius (4th place), International Piano Competition 'Concours Musical de France' in Paris (1st place), International Piano Competition 'Free Style' in Bern (1st place), International Music Competition 'Violin & Friends International' in Malta (1st place), International Piano Competition 'Kaliningrad Jazz City' in Kaliningrad, and many others.
Despite his young age, he is an actively touring musician, received with enthusiasm by the audience. He is committed to supporting the culture of his region.

Antonina Lidia Szachowska

Mieszkanka Bolszewa, od sześciu lat uczy się grać na keyboardzie w Ośrodku Edukacji Muzycznej pod kierunkiem pana Tomasza Felskiego. Babcia Tenia z powodzeniem nauczyła ją też sztuki haftu oraz niełatwego haftu czepcowego. Oprócz muzyki, malarstwa i poezji jej pasją jest taniec, jazda na rowerze i rozbawianie bliskich.
Pisze wiersze także o tematyce kaszubskiej. Jest laureatką ogólnopolskiego przeglądu dziecięcej i młodzieżowej twórczości literackiej oraz zdobyła wiele nagród w pomorskich konkursach poetyckich.

Resident of Bolszewo; for 6 years has been learning to play the keyboard at the Music Education Centre under the direction of Tomasz Felski. Successfully taught by her Granny Tenia to embroider and showed her the difficult Kashubian stitch called 'czepcowy'. In addition to music, painting and poetry, her passions are dancing, cycling and entertaining family and friends.
She writes poems about Kashubia. She is the winner of the national review of child and youth literary activity and received many other awards at Pomeranian poetry competitions.

Celina Szachowska

Mieszka w Bolszewie i tu „korzeniami wrosła w ziemię", chociaż poznała wiele pięknych zakątków Europy. Od 1991 r. pracuje w Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym Nr 1 w Wejherowie jako nauczyciel historii, plastyki i techniki. W wolnym czasie maluje farbami olejnymi, najczęściej pejzaże kaszubskie i kwiaty, zajmuje się też grafiką i rysuje najpiękniejsze budowle. Wychowywała się w rodzinie, gdzie prace ręczne były na porządku dziennym. Wyszywała babcia i mama, i to one zaraziły ją sztuką. Swoje umiejętności poszerzała na warsztatach w Kaszubskim Uniwersytecie Ludowym w Wieżycy, gdzie poznała wielu twórców ludowych i kaszubskich. Ukończyła też Studia Podyplomowe Techniki Nauczania Języka Kaszubskiego w Gdańsku. Jest szczęśliwą żoną oraz matką Antoniny.

Lives in Bolszewo and 'has grown into this land' despite having visited many beautiful places in Europe. Since 1991 works at the Special Training and Education Centre No. 1 in Wejherowo as a history, art and technical education teacher. She devotes her free time to oil painting, mainly Kashubian landscapes and flowers; she also does graphics and draws most beautiful buildings. She grew up in a family in which handicrafts were common. Her grandma and mum also embroidered, and 'infected' her with the love for this art. She developed her skills at workshops at the Kashubian Folk University in Wieżyca where she met many folk and Kashubian artists. She also graduated from the Postgraduate Studies of Teaching Kashubian Language in Gdańsk. She is a happy wife and mother of Antonina.

Patrycja Szadkowska

Flecistka, absolwentka Szkoły Muzycznej II stopnia im. Fryderyka Chopina w Gdańsku. Magister pedagogiki, studiowała animację społeczną i pedagogikę społeczną na Uniwersytecie Gdańskim. Od października 2013 roku studentka Akademii Pomorskiej w Słupsku na kierunku edukacja artystyczna w zakresie sztuki muzycznej. Nauczyciel fletu i programów wczesnodziecięcych w szkole muzycznej Yamaha w Wejherowie. Członkini wejherowskiego chóru mieszanego Camerata Musicale oraz muzyk w wejherowskim zespole Fucus, wykonującym muzykę kaszubską, irlandzką i szantową. Zespół ten otrzymał w 2013 roku medal za Zasługi dla Powiatu Wejherowskiego.

Flutist, graduate of the 2nd Level Frederic Chopin Music School in Gdańsk. Master of pedagogy; also studied social animation and social pedagogy at the University of Gdańsk. Since October 2013 a student of the Pomeranian University in Słupsk, specialisation of artistic education in music. Flute and early school programmes teacher at the Yamaha Music School in Wejherowo. Member of the Wejherowo mixed choir Camerata Musicale and a musician in the band Fucus from Wejherowo performing Kashubian, Irish and shanty music. In 2013, the band received the medal 'For Service to Wejherowo County'.

Teresa Szczodrowska

Regionalistka, córka Zygmunta i Pelagii z domu Baranowska, urodziła się w 1947 r. w Rekowie Lęborskim. Od 1960 r. mieszka w Bolszewie. Pracowała w Zarządzie Portu Gdynia i w Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym Nr 1 w Wejherowie im. Janusza Korczaka jako oligofrenopedagog. Obecnie na emeryturze. Jako młoda dziewczyna zainteresowała się wyszywaniem i szydełkowaniem. Haftem kaszubskim i richelieu wyszywa obrusy, serwety i sztandary. Obecnie oddaje się swojej kolejnej pasji, tj. malarstwu. Uczestniczyła w warsztatach zorganizowanych przez Kaszubski Uniwersytet Ludowy w Wieżycy oraz II i III Powiatowym Plenerze Malarskim w Wejherowie, Gminnych Warsztatach Plastycznych w Orlu, i plenerach malarskich w Orlu, Górze, Rewie i Szemudzie. Od 2000 r. bierze aktywny udział w warsztatach Regionalnych Spotkań Dzieci i Młodzieży i Nauczycieli przy Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym nr 1 w Wejherowie.
Od 2004 r. ściśle współpracuje z Biblioteką Publiczną Gminy Wejherowo im. Aleksandra Labudy w Bolszewie, prowadząc warsztaty regionalne dla dzieci i młodzieży z Gminy Wejherowo. m.in. sztuka wykonywania palm i malowania jajek związanych z okresem wielkanocnym na Kaszubach oraz przygotowanie postnych potraw kaszubskich; kilkukrotnie warsztaty kaszubskiego malarstwa na szkle, wyrobów z gliny, wycinankarstwa, haftu kaszubskiego, tworzenia ozdób z papieru i słomy. Wygłosiła liczne referaty na temat zwyczajów i obrzędów kaszubskich.
Od 2005 r. prowadziła cykliczne warsztaty „Muzyka, słowo mówione i florystyka, ważnym elementem zajęć biblioterapeutycznych z dziećmi i młodzieżą" dla nauczycieli-bibliotekarzy organizowanych przez Koło Stowarzyszenia Bibliotekarzy Polskich Sekcję Bibliotek Szkolnych.
Jest cenioną popularyzatorką wiedzy o zwyczajach i sztuce kaszubskiej. W placówkach oświatowych Gminy Wejherowo i Gminnej Bibliotece Publicznej w Bolszewie wygłasza prelekcje na temat zwyczajów na Kaszubach oraz prowadzi warsztaty z rękodzieła ludowego i malarstwa na szkle, m.in. w ramach projektu „Równać Szanse 2006". Biblioteka Publiczna Gminy Wejherowo im. Aleksandra Labudy w Bolszewie uhonorowała twórczynię ludową statuetką „Anioła Kultury 2006" za pracę, zaangażowanie w rozwój, promocję lokalnej kultury przez prowadzenie warsztatów i wspieranie działań biblioteki. W latach 2004-2007 wspierała działania kulturalno-oświatowe biblioteki jako wolontariusz, a od 2008 r. aktywnie włączyła się w działania Koła Pasji Twórczych przy BPGW. Została wybrana kanclerzem Koła.
W ramach projektu „Zielone Kaszuby" prowadziła liczne warsztaty i prelekcje dla dzieci i młodzieży w Muzeum Piśmiennictwa i Muzyki Kaszubsko-Pomorskiej w Wejherowie.
Uczestnicząc w plenerach malarskich inspirowanych powieścią Aleksandra Majkowskiego „Życie i przygody Remusa" i książką Aleksandra Labudy „Bògòwie i dëchë naj przodków (przełożënk do kaszëbszi mitologii)" namalowała obrazy, które współtworzą cykle „Droga życiowa Remusa w obrazach" i „Mitologia słowiańska Aleksandra Labudy". Obrazy te wędrują po Kaszubach niczym skarby Remusowej taczki. Uczestniczyła również w plenerach inspirowanych: powieścią Augustyna Necla „Krwawy sztorm", poetyckim przedstawieniem Ewangelii w języku kaszubskim A. Labudy „Ewanielskô spiéwa"; powieścią Jana Drzeżdżona „Twarz Smętka" Laureatka corocznej Nagrody Remusa, przyznawanej przez Zarząd Powiatu Wejherowskiego w dziedzinie twórczości artystycznej oraz upowszechniania i ochrony kultury.

Regionalist, daughter of Zygmunt and Pelagia of maiden name Baranowska; born in 1947 in Rekowo Lęborskie. Lives in Bolszewo since1960. She worked at the Management Board of the Port of Gdynia and in the Janusz Korczak Special Training and Education Centre No. 1 in Wejherowo as an oligophrenopedagogue. Now retired. As a young girl she was interested in embroidery and crocheting. She embroiders tablecloths, napkins and banners with the Kashubian and richelieu stitches. Currently indulges in her another passion: painting. She has participated in workshops organised by the Kashubian Folk University in Wieżyca as well as 2nd and 3rd County Open-Air Painting Events ion Wejherowo, Communal Artistic Workshops in Orle, and open-air painting events in Orle, Góra, Rewa and Szemud. Since 2000, she has actively participated in the workshops of the Regional Meeting of Children, Youth and Teachers at the Special Training and Education Centre No. 1 in Wejherowo.
Since 2004, she has cooperated closely with the Aleksander Labuda Public Library of Gmina Wejherowo in Bolszewo, conducting regional workshops for children and teenagers from Gmina Wejherowo, including the art of making Easter palms and painting Easter eggs – traditions cultivated in Kashubia – and preparing meatless Kashubian dishes; several workshops of Kashubian glass painting, clay products, paper cutting, Kashubian embroidery, making decorations of paper and straw. She has given numerous lectures on Kashubian customs and ceremonies.
Since 2005 she has conducted regular workshops on 'Music, spoken word and floristry as important elements of library and therapeutic course with children and teenagers' for library teachers, organised by the Polish Librarians Association Club, Section of School Libraries.
She is a valued promoter of knowledge about Kashubian customs and art. In the schools of Gmina Wejherowo and the Gmina's Public Library in Bolszewo, she lectures about Kashubian ceremonies and conducts workshops on handicrafts and glass painting, e.g. within the project 'Equal Opportunities 2006'. The Aleksander Labuda Public Library of Gmina Wejherowo in Bolszewo honoured this folk artist with a statuette of 'Angel of Culture 2006'for her work, involvement on the development and promotion of local culture by conducting workshops and supporting the library. In the years 2004-2007, she supported the cultural and educational activities of the library as a volunteer, and since 2008 actively participated in the activities of the Creative Passions Club at the Public Library. She was appointed the chancellor of the club.
Under the project 'Green Kashubia', she conducted numerous workshops and lectures for children and teenagers in the Museum of Literary Activity and Kashubian-Pomeranian Music in Wejherowo. At outdoor painting events inspired by the novel The Life and Adventures of Remus by Aleksander Majkowski and the book Bògòwie i dëchë naj przodków (przełożënk do kaszëbszi mitologii) by Aleksander Labuda, she painted the images that make up the series: 'Remus's Life Path in Paintings' and 'Aleksander Labuda's Slavic Mythology'. These paintings travel across Kashubia like the treasures of Remus's wheelbarrow. Teresa Szczodrowska also participated in open-air events inspired by: the novel Krwawy sztorm (Bloody storm) by Augustyn Necel, a poetic presentation of the Gospel in Kashubian – Ewanielskô spiéwa – by A. Labuda, the novel Twarz Smętka (Face of the Smętek Devil) by Jan Drzeżdżon. The winner of the annual Remus Award granted by the Council of Wejherowo County in the field of artistic work and the promotion and protection of culture.

Ludwika Szefke

Urodziła się 14 maja 1942 r. na Litwie. Od wielu lat mieszka w Strzebielinie. Obecnie przebywa na emeryturze. Swojej pasji, czyli malowaniu może poświęcić więcej czasu. Bierze udział w plenerach; Wejherowo 2005, Orle 2006-2010, Góra 2011-2013, Linia i Kamień -2013. Ludwika Szefke nie tylko rysuje i maluje, wykonuje też różne prace dekoracyjne np. obrazki dla dzieci. Głównym motywem jej prac jest przyroda (pejzaże, kwiaty). Jej ulubione techniki to olej, pastel i collage. Bierze udział w wystawach swoich prac: Gdańsk Przymorze, Łęczyce, Bolszewo, wystawy poplenerowe itp. Wykonała też inne prace, np. hafty i obrazy do Kościoła w Strzebielinie.

Born on 14th May 1942 in Lithuania. Has lived in Strzebielino for many years. Now retired, so she can spend more time painting, which is her passion. She participated in the open-air events: Wejherowo 2005, Orle 2006-2010, Góra 2011-2012, Linia and Kamień – 2013. Ludwika Szefke not only draws and paints, but also makes various decorations, e.g. pictures for children. The main theme of her works is nature (landscapes, flowers). Her favourite techniques are: oil, pastels and collage. She had exhibitions of her works: Gdańsk Przymorze, Łęczyce, Bolszewo, outdoor exhibitions, etc. She also made other works, such as embroidered images and paintings to the church in Strzebielino.

Brunon Szpica

Znany luziński muzyk ludowy, harmonista i autor opracowań kaszubskich widowisk. Współpracował z młodzieżowym zespołem „Luzińskie Dzwoneczki", który posiada w swoim repertuarze jego autorstwa „Kaszubską Pastorałkę". Kolekcjoner, gra i zbiera instrumenty miechowe, głównie akordeony.

Known folk musician from Luzino, accordionist and author of Kashubian shows. He cooperated with the youth band 'Luzińskie Dzwoneczki' (Bells from Luzino) which has the 'Kashubian Christmas Carol' by B. Szpica in their repertoire. A collector of musical instruments with bellows, mainly accordions, which he also plays.

Szymańska Halina Barbara

Z domu Tetrzyńska, od 1997 roku zamieszkała w Koleczkowie. Animator kultury, artysta plastyk, poetka i fotograf. Pseudonim artystyczny „Arsewona".
Członek Związku Artystów „Polska Sztuka Użytkowa". Organizator licznych wernisaży, targów artystycznych, spotkań autorskich. Laureatka prestiżowej nagrody „Dzieci artystom". Zdobywczyni III miejsca w konkursie „Turnieju Jednego Wiersza 2013" zorganizowanego z okazji obchodów „Światowego Dnia Poezji". Wyróżniona w Produkcie Markowym „Kaszubskie Szmaragdy" w kategorii Sztuka na Kaszubach oraz Produktu Markowego „Kaszubskie Szmaragdy" w kategorii Inicjatywa Lokalna. Autorka tomiku poezji „Bazar Uczuć" oraz tomiku dla dzieci „Bajki i wierszole". Miała wystawy indywidualne w Polsce, Europie i Ameryce.

Maiden name Tetrzyńska, living in Koleczkowo since 1997. Animator of culture, visual artist, poet and photographer. Artistic pseudonym: Arsewona.
Member of the 'Polish Applied Art' Artist Association. Organiser of numerous vernissages, art fairs, meetings with authors. Winner of the prestigious award 'Dzieci Artystom' (From Children to Artists). Winner of the 3rd place in the 'One Poem Tournament 2013' contest organised on the occasion of the World Poetry Day. Awarded with a distinction at the 'Kashubian Emeralds' Branded Product in the categories of Art in Kashubia and Local Initiative. Author of the book of poetry Bazar Uczuć (Market of Feelings) and a book of poems for children Bajki i wierszole (Fairy Tales and Poems). Individual exhibitions in Poland, Europe and the USA.

Edmund Szymikowski

Ur. 11.08.1942 r. w Żukowie. Pasję hafciarską rozwijał w szkole średniej i na studiach wyższych. Od połowy lat 60-tych związany z gminą Linia, gdzie przez ponad 25 lat społecznie prowadził zespół wokalno-muzyczny, który występował na wszelkich uroczystościach na terenie gminy, a także na wielu scenach wiejskich ośrodków kultury. Dzięki jego zaangażowaniu wiejska społeczność miała możliwość w kulturalny sposób spędzać wolny czas i rozwijać swoje pasje artystyczne. Na początku lat 80-tych w Klub Rolnika w Linii gdzie prowadził zajęcia artystyczno-muzyczne zdobywał główne laury na konkursach rangi wojewódzkiej. Pasją hafciarstwa „zarażał" dzieci, młodzież i dorosłych. Dzięki niemu rozwinęły się koła pasji hafciarskich na terenie gminy i powiatu. Jest organizatorem i kustoszem największego w województwie pomorskim konkursu haftu kaszubskiego w Linii.

1. Brązowy Krzyż Zasługi - 1972
2. Zasłużony Działacz Kultury - 1981
3. Zasłużony Ziemi Gdańskiej (1984) (honorowa odznaka)
4. Zasłużony dla Powiatu Wejherowskiego (2007) (medal)
5. Medal „Za zasługi dla twórczości ludowej"
6. Medal im. Teodory i Izydora Gulgowskich
7. Certyfikat „Produkt Markowy „Kaszubskie Szmaragdy" w kategorii Sztuka na Kaszubach 9.03.2013
8. 3 lipca 2013 roku z rak Wojewody Pomorskiego Ryszarda Stachurskiego otrzymał Złoty Krzyż Zasługi przyznany przez prezydenta RP Bronisława Komorowskiego za wieloletnie propagowanie kultury Kaszubskiej.

Born on 11th August 1942 in Żukowo. Developed his passion for embroidery in high school and university. Since mid-60s bound to Gmina Linia where he voluntarily led a singing and musical band for over 25 years. The band performed at numerous celebrations in the gmina as well as on many stages of rural centres of culture. Due to his commitment, the local rural community had a chance to spend their free time in an artistic way and develop their artistic interests. In early 1980s, the Farmer Club in Linia, where he conducted artistic and musical classes, won first prizes at voivodeship-level competitions. He spreads his passion for embroidery among children, teenagers and adults. He popularised embroidery clubs in his gmina and county. He is the organiser and curator of the greatest Kashubian embroidery competition of Pomeranian Voivodeship in Linia.

1. Bronze Cross of Merit – 1972
2. Distinguished Cultural Service Award – 1981
3. Distinguished Service for Gdańsk Land (1984) (honorary badge)
4. Distinguished Service for Wejherowo County (2007) (medal)
5. Medal 'Distinguished Service for Folk Culture'
6. Medal of Teodora and Izydor Gulgowski
7. Certificate of the Branded Product 'Kashubian Emeralds' in the category of Art in Kashubia, 9th March 2013
8. On 3rd July 2013, from the hands of the Governor of Pomerania, Ryszard Stachurski, he received the Gold Cross of Merit awarded by the President of the Republic of Poland, Bronisław Komorowski, for many years of promoting Kashubian culture.

Maciej Tamkun

Ur. w 1955 r. w Jeziorach. Artysta malarz. Członek Związku Polskich Artystów Malarzy i Grafików. Prezes Bałtyckiego Stowarzyszenia Marynistów „Mare Nostrum" im. Antoniego Suchanka. Emerytowany nauczyciel, historyk, teolog i pedagog. Artysta z 35-letnim stażem, ilustrator książek, fotografik i poeta. Jest pomysłodawcą i artystycznym komisarzem plenerów malarskich, gdzie były ilustrowane w obrazach: powieść A. Majkowskiego „Życie i przygody Remusa", A. Labudy Mitologię kaszubską, powieść A. Necla „Krwawy sztorm" oraz zbiór wierszy A. Labudy „Ewanielskô spiéwa". Wszystkie plenery były zwieńczone publikacją naukową, w których Maciej Tamkun umieszczał swoje teksty. Wykonał cykl obrazów ilustrujących tradycje Kaszubów, wystawa była prezentowana w Wejherowie, Krokowej i Celbowie.
W swoim dorobku ma dwadzieścia pięć wystaw indywidualnych, m.in. w ramach obchodów milenijnych m.in. w Gdańsku (galeria przy ul. Mariackiej), w Wejherowie (muzeum i miejscach wystawienniczych), w Krokowej, Bolszewie, Rumi i Gdyni. Brał także udział w licznych wystawach zbiorowych w Polsce i za granicą. Jego prace malarskie znajdują się w zbiorach prywatnych, muzeach, instytucjach państwowych i świątyniach (ołtarzowe obrazy m.in. w Piaskach na Białorusi, w Nowej Karczmie i Gowinie). Ojciec Święty Jan Paweł II otrzymał w darze od pomorskich pielgrzymów trzy obrazy artysty. Wraz ze swoimi uczniami jest współautorem trzech wielkich rzeźb na Ołtarz Papieski w Sopocie (owocna współpraca z prof. M. Kołodziejem). Jest współautorem projektu malarskiego Dekalog w obrazach, Legendy żuławskie w obrazach. Wydał 3 tomiki wierszy. Wykonał ilustracje wielu publikacji książkowych.

Born in 1955 in Jeziorany. Painter. Member of the Association of Polish Painters and Graphic Artists. President of the Antoni Suchanek 'Mare Nostrum' Association of Baltic Maritime Painters. Retired teacher, historian, theologian and pedagogue. Artist with 35 years of experience, book illustrator, photographer and poet. He is the founder and artistic commissioner of open-air painting events at which they prepared paintings illustrating the books: the novel Życie i przygody Remusa (The Life and Adventures of Remus) by A. Majkowski, Mitologia kaszubska (Kashubian Mythology) by A. Labuda, novel Krwawy sztorm (Bloody Storm) by A. Necel and the collection of poems Ewanielskô spiéwa by A. Labuda. All of these events were concluded with scientific publications with Maciej Tamkun's texts. He prepared a series of paintings showing Kashubian traditions. The exhibition was presented in Wejherowo, Krokowa and Celbowo.
He has had 25 individual exhibitions, including those celebrating the millennium, e.g. in Gdańsk (gallery in Mariacka Street), Wejherowo (museum and places suitable for a display), Krokowa, Bolszewo, Rumia and Gdynia. He also participated in numerous group exhibitions in Poland and abroad. His paintings are in private collections, museums, state institutions and churches (altar paintings e.g. in Piaski in Belarus, Nowa Karczma and Gowino). The Pope John Paul II received three paintings of this artist as a gift from Pomeranian pilgrims. Along with his students, M. Tamkun is the author of three large sculptures at the papal altar in Sopot (fruitful cooperation with Prof. M. Kołodziej). He is a co-author of a painting project Dekalog w obrazach, Legendy żuławskie w obrazach (Decalogue in paintings, Legends of Żuławy in paintings). He has published 3 books of poems and made illustrations for many books.

Teatr ProstoLINIjny

The ProstoLINIjny Theatre

Powstał w roku 2008 głównie z inicjatywy członków dawnego szkolnego koła teatralnego „Klaki". Teatr ProstoLINIjny w swoim dorobku ma już 1,5 h spektakl pt. „Przed pogrzebem" autorstwa Rafała Szamburskiego. Premiera odbyła się w listopadzie 2009 roku po półrocznych przygotowaniach. Łącznie sztukę obejrzało już ponad 700 osób. Obecnie Teatr ProstoLINIjny występuje ze spektaklem w języku kaszubskim pt. „Ala weter jo". Scenariusz powstał na podstawie opowiadania Jana Drzeżdżona „Mónika" oraz z wykorzystaniem zasłyszanych dowcipów kaszubskich. Sztukę „Ala weter jo" w teatrze „linijnym" wystawiono ponad 30 razy. Ponadto aktorzy z Linii występowali na scenach m.in. w Gminie Trąbki Wielkie, Starej Maszynie, Łęczycach i Gniewinie. Teatr rozpoczynał swą działalność z 16 osobami. Obecnie liczy 25 aktorów.
Kierownikiem zespołu od 2008 do 2013 roku była Tamara Jabłońska. Obecnie funkcję kierownika przejęła Natalia Bigus, kontakt tel. 605 356 285.

Stablished in 2008, mainly on the initiative of the members of the former school drama club 'Klaki'. The ProstoLINIjny Theatre has already prepared a 1.5-hour-long play called Przed pogrzebem (Before the Funeral) written by Rafał Szamburski. The premiere took place in November 2009 after six months of preparations. Over 700 people watched the play. Currently the ProstoLINIjny Theatre is staging the play in Kashubian called Ala weter jo. The script was based on the story by Jan Drzeżdżon called 'Mónika' and includes some overheard Kashubian jokes. The Ala weter jo play has been staged by the theatre over 30 times. Moreover, the actors from Linia appeared on the stages of Gmina Trąbki Wielkie, in Stara Maszyna, Łęczyce and Gniewino. Then the theatre was formed, there were 16 people – now there are 25 actors.
In the years 2008-2013 the director of the group was Tamara Jabłońska. Now this role is performed by Natalia Bigus; contact: tel. 605 356 285.

Karina Treder

Urodziła się w 1974 r. w Wejherowie, mieszka w Kielnie. Jest absolwentką Państwowego Liceum Sztuk Plastycznych w Gdyni. Ukończyła również studia na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, na kierunku: rzeźba. Artystka zajmuje się rzeźbą, rysunkiem i malarstwem. Jej prace inspirowane są obserwacją natury oraz poszukiwaniem własnej drogi w abstrakcji i symbolice. Karina Treder brała udział w wielu wystawach zbiorowych oraz plenerach malarskich i rzeźbiarskich. Miała też kilkanaście wystaw autorskich, w tym w 2005 r. „Rzeźba i rysunek" w Muzeum Piśmiennictwa i Muzyki Kaszubsko – Pomorskiej w Wejherowie. Obecnie pracuje na stanowisku instruktora w GCKSiR w Szemudzie.

Born in 1974 in Wejherowo, lives in Kielno. Graduated from the State Secondary School of Fine Arts in Gdynia and the Faculty of Fine Arts at the Nicolaus Copernicus University in Toruń, specialisation: sculpture. She sculpts, draws and paints. Her works are inspired by the observation of nature and the search for her own path in abstraction and symbolism. Karina Treder has participated in numerous group exhibitions and open-air painting and sculpting events. She has also has several solo shows, including the one in 2005 called 'Sculpture and Drawing' at the Museum of Literary Activity and Kashubian-Pomeranian Music in Wejherowo. She currently works as an instructor at the Communal Centre of Culture, Sport and Recreation in Szemud.

Alicja Wejer

Ur. w 1996 r. w Luzinie gdzie obecnie mieszka. Uczennica III Liceum Ogólnokształcącego w Gdyni im. Marynarki Wojennej RP; absolwentka Państwowej Szkoły Muzycznej I st. im. Fryderyka Chopina w Wejherowie, w klasie skrzypiec; uczennica Szkoły Muzycznej II st. im. Z. Noskowskiego w Gdyni na wydziale wokalnym.
Debiutowała w Powiatowym Konkursie Talentów Wokalnych Dzieci i Młodzieży w 2002 roku – III miejsce. 3-krotna laureatka Pomorskiego Konkursu Pieśni Bożonarodzeniowej, 2-krotna w Trójmiejskim Festiwalu Poezji i Piosenki Angielskiej MORE THAN WORDS', 4-krotna laureatka Powiatowego Konkursu Talentów Wokalnych Dzieci i Młodzieży i 5-krotna Pomorskiego Festiwalu Piosenki Kaszubskiej „Kaszëbsczé Spiéwë" w tym GRAND PRIX w 2009 r., W roku 2009 r. zajęła również I miejsce w Kaszubskich Spotkaniach Akordeonowych. Ponadto jest członkiem zespołu Aspersja i realizuje swoje pasje związane z teatrem w kabarecie „CHAŁA".

Born in 1996 in Luzino, where she currently lives. Student of the Polish Navy High School No. 3 in Gdynia; graduate of the 1st Level Frederic Chopin Music School in Wejherowo, violin class; student of the 2nd Level Z. Noskowski Music School in Gdynia in the vocal department. She made her debut in the District Vocal Talents of Children and Youth Competition in 2002 – 3rd place.
3-time winner of the Pomeranian Christmas Songs Competition, twice a winner of the Tri-City English Poetry and Songs Festival 'MORE THAN WORDS', 4-time winner of the District Vocal Talents of Children and Youth Competition and 5-time winner of the Pomeranian Festival of Kashubian Songs 'Kaszëbsczé Spiéwë', including the GRAND PRIX in 2009. In the same year she also won the 1st place at Kashubian Accordion Meetings. Moreover, she is a member of the Aspersja band and realises her passion for theatre in the 'CHAŁA' (Rubbish) cabaret group.

Bogdan Wenta

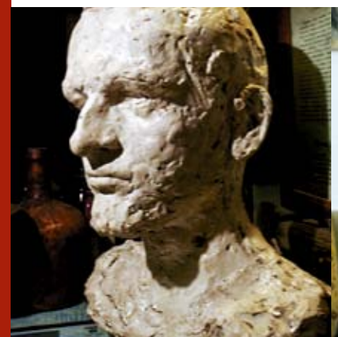
Urodził się w 1957 r. w Wejherowie. Obecnie mieszka w Bolszewie. Z zawodu ślusarz. Od najmłodszych lat pasjonuje się rzeźbieniem w drewnie. Swą pasję kontynuuje nadal, rzeźbiąc w różnych gatunkach drewna, tj. lipie, brzozie, dębie. W mniejszym stopniu w swych pracach wykorzystuje drewno owocowe. Do wykończenia swych prac używa farb i naturalnych środków konserwujących, jak: bejca, wosk pszczeli i olej roślinny. Dziełem, z którego jest szczególnie dumny, jest płaskorzeźba przedstawiająca bitwę po Świecinem.
Uczestniczył w wielu plenerach rzeźbiarskich, a jego prace nabyli ludzie, którzy doceniają wartość rękodzieła artystycznego. Prace B. Wenty wystawiano w bibliotece Szkoły Podstawowej w Bolszewie, sali Uniwersytetu Ludowego w Starbieninie podczas pleneru rzeźbiarskiego, w Bibliotece Publicznej Gminy Wejherowo w Bolszewie w ramach wystaw zbiorowych: „Kaszubskie Boże Narodzenie 2006", „Wielkanoc na ludowo" i „Boże Narodzenie na ludowo 2007".
Ma nadzieję, że swą przygodę z rzeźbiarstwem będzie mógł kontynuować jeszcze przez wiele lat.

Born in 1957 in Wejherowo. Currently lives in Bolszewo. A locksmith by profession. From an early age passionate about carving in wood. He develops this passion by working with different kinds of wood: lime tree, birch, oak. He also uses, but to a less extent, wood of fruit trees. For completing his works, he chooses paints and natural preservatives such as: wood stain, beeswax and vegetable oil. He is especially proud of his bas-relief presenting the battle of Świecino.
He has participated in numerous open-air sculpting events, and his works were bought by people who know the value of artistic handicraft. B. Wenty's works have been displayed in the library of the Primary School in Bolszewo, a hall of the Folk University in Starbienino during an open-air sculpting event, the Public Library of Gmina Wejherowo in Bolszewo in the group exhibitions of: 'Kashubian Christmas 2006', 'Folk Easter' and 'Folk Christmas' in 2007.
He hopes to continue his adventure with sculpting for many years to come.

Robert Wenta

Urodził się w 1986 r. w Wejherowie. Ukończył Liceum Plastyczne w Gdyni Orłowie, następnie Akademię Sztuk Pięknych w Gdańsku na wydziale rzeźby. Pod wpływem twórczości ojca jako specjalizację wybrał snycerstwo.
Od najmłodszych lat interesuje się rysowaniem, historią, zwłaszcza średniowiecza, oraz komiksem. Pierwszą rzeźbą, którą wyrzeźbił, była Głowa Woja Słowiańskiego. W listopadzie 2003 r. wziął udział w wystawie prac wejherowskich rysowników komiksów pt. „Wejherowo na komiksowo", którą zorganizowało Wejherowskie Centrum Kultury. Brał udział w licznych konkursach oraz Ogólnopolskim Biennale Rzeźby i Płaskorzeźby w Drewnie w Zakopanem.
Uczestniczył w plenerze artystycznym w Łebnie. Jego prace poplenerowe zaprezentowano w Muzeum Piśmiennictwa i Muzyki Kaszubsko-Pomorskiej w Wejherowie w ramach III Dni Kultury Powiatu. Inne prace artysty zostały wystawione w bibliotece w Bolszewie w ramach wystawy zbiorowej „Wielkanoc na Ludowo 2007".
Robert Wenta maluje kopie obrazów francuskiego malarza Jeana Chardina i obrazy, których tematem są wizje autora. Rzeźby i płaskorzeźby wykonuje w lipie i brzozie. Całe swoje życie ściśle wiąże ze sztuką i ma nadzieję, że jego twórczość przysporzy ludziom wiele radości.

Born in 1986 in Wejherowo. Graduated from the Secondary School of Fine Arts in Gdynia Orłowo, then the Academy of Fine Arts in Gdańsk at the Faculty of Sculpture. Under the influence of his father's work, he chose wood-carving as his specialisation.
From an early age he has been interested in drawing, history – especially medieval – and comics. His first sculpture was the 'Head of a Slavic Warrior'. In November 2003 he participated in an exhibition of comic drawers from Wejherowo, called 'Wejherowo na komiksowo' (Wejherowo – comic style) organised by the Wejherowo Centre of Culture. He has participated in numerous competitions and the National Biennial of Wooden Sculpture and Bas-Relief in Zakopane.
He took part in the artistic open-air event in Łebno. His works resulting from this event were shown in the Museum of Literary Activity and Kashubian-Pomeranian Music in Wejherowo at the 3rd District Culture Days. Other works of the artist were presented in the library in Bolszewo in the group exhibition 'Folk Easter 2007'.
Robert Wenta paints copies of paintings by the French artist Jean Chardin as well as paintings reflecting the visions of the author. He carves sculptures and bas-reliefs in lime tree and birch. He bounds his life with art and hopes that his works will bring people joy.



Lilia Wilczyńska

Urodziła się w 1981 r. w Wejherowie. Mieszka w Gościcinie. Po maturze postanowiła studiować dziennikarstwo, które jednak porzuciła i wyjechała do rodziny w Niemczech. Gdy wróciła do kraju, zdecydowała się studiować filozofię na Uniwersytecie Gdańskim. Mieszka w Gościcinie. Pracuje jako dziennikarka.
Wiersze tworzyła, odkąd nauczyła się pisać. Zadebiutowała w Pierwszym Wiosennym Szkolnym Konkursie Twórczości Literackiej Dzieci i Młodzieży w 1993 r. plasując się na II miejscu. Reprezentowała Zespół Szkół Żywieniowych w 1997 r. podczas Konkursu Literackiego dla Dzieci i Młodzieży pod hasłem Ja i świat wokół mnie zdobywając I miejsce oraz w XLII Ogólnopolskim Konkursie Recytatorskim zajmując III miejsce. Jak twierdzi, życie to ciągłe poszukiwanie swojego miejsca, a przystanią wytchnienia w ciągłym natłoku spraw jest poezja.
Jej książkowym debiutem był tomik poezji pt. „Piaski klepsydry" wydany w 2006 r. w ramach Biblioteczki Gminy Wejherowo. Wcześniej, jako poetka, publikowała w „Panoramie Powiatu Wejherowskiego".

Born in 1981 in Wejherowo. Lives in Gościcino. After her Matura exam she decided to study journalism, but then gave up the studies and went to her family in Germany. When she returned to Poland, she studied philosophy at the University of Gdańsk. She works as a journalist. She started writing poems as soon as she learned to write. She made her debut at the First Spring School Competition of Literary Creativity Contest for Children in 1993 and won 2nd place. She represented the Nutrition School Complex in 1997 at the Literary Contest for Children and Youth 'Ja i świat wokół mnie' (I, and the World Around Me), winning 1st place, and in the 42nd National Recitation Competition – 3rd place. She says that life is a constant search for one's place, and poetry is a haven for resting from everyday problems. Her debut was a book of poems called Piaski klepsydry (Hourglass Sands) published in 2006 under the programme 'Library of Gmina Wejherowo'. Previously she had published her poems in Panorama Powiatu Wejherowskiego (Panorama of Wejherowo County).

Matka

Tylko matka
Pochyliła się nade mną
Jej oczy
Kryły strach
Wyciągnęła dłonie
Były drżące
Na czole parę zmarszczek
Mało jak na swój wiek
Patrzyła
Mówiła że będzie lepiej
Nawet w cierpieniach
Umiała znaleźć
Nutkę optymizmu
Każdego wieczora
Całowała różaniec
To w nim odnajdywała siłę
Wybaczała wszystkie błędy
Tak wiele mnie nauczyła
I o nic nie prosiła

Jej portret zawsze mnie kołysze
Jej wiara napędza kolejne dni
Jej dobroć nie pozwala zwątpić

Dziękuję
Że jesteś...

Mother

Only my mother
Leaned over me
Her eyes
Hid her fear
She held out her hands
They trembled
A few wrinkles on her forehead
Few for her age
Her look
Promised better days
Even in suffering
She could find
A note of optimism
Every evening
She kissed a rosary
She found strength in it
To forgive all our errors
She taught me so much
And asked nothing in return

Her portrait always lulls me
Her faith is a motor of my days
Her kindness never allows to doubt

Thank you
That you are...

Łucja Włodek-Jabłońska

Studiowała rzeźbę w latach 1958 -1964 w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych w Poznaniu w pracowni profesora Bazylego Wojtowicza. Najchętniej pracuje w glinie, ale także w porcelanie, porcelicie, szamocie, kamionce, cemencie i gipsie. Prace artystki można było oglądać na ponad 50 wystawach indywidualnych i około 200 wystawach zbiorowych. Jej rzeźby znajdują się w wielu muzeach w Polsce i za granicą. Łucja Włodek - Jabłońska mieszka w Luzinie i aktywnie działa na rzecz rozwoju sztuki regionalnej.

Studied sculpting in the years 1958-1964 at the University of Fine Arts in Poznań in the workshop of Prof. Bazyli Wojtowicz. She works most eagerly in clay, also in porcelain, stoneware, grog, cement and plaster. The artist's works have been displayed at over 50 individual and about 200 group exhibitions. Her sculptures are located in numerous museums in Poland and abroad. Łucja Włodek-Jabłońska lives in Luzino and is involved in the development of regional art.

Wytwórnia Ozdób Piernikowych „BAJKA" Marek Pierzchała

'BAJKA' Factory of Gingerbread Decorations, Marek Pierzchała

Kontakt: 84-242 Luzino ul. Grodzka 38 tel. 509 771 009 - założona w grudniu 2011 roku. Jest firmą rodzinną powstałą na kanwie zamiłowania do wypieków z pierników. Mówiąc dokładniej kilkudziesięcioletnich doświadczeń w wytwarzaniu różnego rodzaju ozdób z pierników. Wyroby piernikowe tej firmy chętnie kupowane są zarówno przez mieszkańców jak i turystów przy okazji różnych świąt i imprez okolicznościowych np. Boże Narodzenie, Wielkanoc, z okazji Komunii Św. Chrztu i innych uroczystości. Firma Bajka produkuje również nagrody okolicznościowe z okazji różnych imprez gminnych. Od chwili powstania wytwórni zdobyliśmy kilka wyróżnień m.in. pierwsze wyróżnienie w konkursie o certyfikat Marki Lokalnej Produkt Markowy „KASZUBSKIE SZMARAGDY" za Zagrodę Kaszubską w 2013 roku wykonaną całkowicie z piernika.

Contact: 84-242 Luzino ul. Grodzka 38 tel. 509 771 009 – established in December 2011. It is a family company founded out of passion for baking gingerbread, namely decades-old experience in making various decorations of gingerbread. The products of this factory are eagerly bought by both local residents and tourists at various celebrations and special events, e.g. Christmas, Easter, Holy Communion, Baptism and other ceremonies. The Bajka company also produces occasional awards for numerous events in the gmina. From the moment of its establishment, the company has received several distinctions, including:
- 1st prize in the competition for the certificate of the Local Brand, Branded Product 'KASHUBIAN EMERALDS' 2013 for Zagroda Kaszubska (Kashubian Farm) made entirely from gingerbread.

Zespół instrumentalno - wokalny „Zbychowianki"

'Zbychowianki' vocal and instrumental band

Powstał w 2001 r. w Zbychowie, gmina Wejherowo. Założycielem jest Janina Januszewska, a instruktorem muzycznym Adrianna Szyfer-Sychowska.
Grupa liczy sześć osób i prezentuje głównie piosenki z lat 60-tych i 70-tych,własne kompozycje oraz pieśni liturgiczne, którymi jako chórek oprawia uroczystości religijne.
Zespół występuje na wszelkiego rodzaju imprezach i festynach. Od dziewięciu lat uczestniczy z powodzeniem, otrzymując liczne nagrody, w Konkursie Piosenki Biesiadnej w Malborku. Podczas Konkursu Zespół otrzymał dyplom z podziękowaniem od Marszałka Województwa Pomorskiego.

Established in 2001 in Zbychowo, Gmina Wejherowo. The founder is Janina Januszewska, and an instructor of music Adrianna Szyfer-Sychowska.
There are 6 people in the band. They mainly perform songs from the 1960s and '70s as well as own compositions and liturgical songs which they sing as a choir at religious ceremonies.
The band performs at various events and festivals. For 9 years now, they have successfully attended the Feast Songs Contest in Malbork, winning numerous awards. During the contest, the band received a diploma of thanks from the Marshal of Pomeranian Voivodeship.

Zespół Pieśni i Tańca Kaszëbskô Rodzëzna

‘Kaszëbskô Rodzëzna’ vocal and dancing band

Istnieje od 2001 roku. Założony został przez obecną kierowniczkę - nauczycielkę lińskiej szkoły – Marię Osmańską, tel. 514 988 773. Inspiracją stała się potrzeba pielęgnowania tradycji kaszubskiej. Dziś Kaszëbskô Rodzëzna liczy 50 członków. Zespół występuje w dwóch podgrupach (młodsza i starsza) oraz jako cała 50 osobowa grupa wraz z kapelą regionalną, w której skład wchodzą m.in.: akordeon, skrzypce, trąbka, klarnet, burczybas i diabelskie skrzypce. Już w roku założenia Zespołu dzieci mogły wystąpić na scenach w Chojnicach, Kościerzynie, Sierakowicach i Brusach w ramach Międzynarodowego Festiwalu Folkloru, Ważnym osiągnięciem był występ na Zjeździe Kaszubów w Łebie, skąd emitowano program telewizyjny, który oglądała cała Polska i Polonia. Zespół promuje folklor swego kaszubskiego skrawka północnej Polski oraz włącza się w ruch środowisk artystycznych regionu Kaszub. Do ważniejszych osiągnięć Zespołu należy zaliczyć udział w festiwalach, przeglądach i konkursach na szczeblu powiatowym i wojewódzkim. Zespół jest laureatem: Przeglądu Twórczości Kaszubskiej Dzieci i Młodzieży Bytów – Kościerzyna – Kartuzy; Przeglądu Zespołów Regionalnych Burczybas w Wierzchucinie; Pomorskiego Festiwalu Piosenki Kaszubskiej w Luzinie. W lipcu 2013 roku Zespół został wyróżniony nagrodą Ministra Rolnictwa na Przeglądzie w Wierzchucinie.

Has existed since 2001. It was established by the present director – a teacher in the school in Linia – Maria Osmańska, tel. 514 988 773. The band’s inspiration is the need to preserve the Kashubian culture. Today ‘Kaszëbskô Rodzëzna’ has 50 members. They perform in two subgroups (younger and older) as well as together as a 50-people band with a regional instrumental band consisting of: accordion, violin, trumpet, clarinet, burczybas and devil’s fiddle. In the year of the band’s establishment the children could perform on the stages in Chojnice, Kościerzyna, Sierakowice and Brusy in the International Folk Festival. An important achievement was performing at the Congress of Kashubians in Łeba, from where a television programme available for the entire Poland and Polish diasporas was broadcast. The band promotes the folklore of their Kashubian piece of northern Poland and participates in artistic projects of the Kashubian region. The most important achievements of the band include: participation in numerous festivals, reviews and contests at the district and regional level. The band is the winner of: the Kashubian Creativity of Children and Youth Review Bytów – Kościerzyna – Kartuzy; the Burczybas Regional Bands Review in Wierzchucin; the Pomeranian Festival of Kashubian Songs in Luzino. In July 2013 the band received a diploma of thanks from the Minister of Agriculture at the Review in Wierzchucin.

Zespół wokalno-instrumentalny „ASPERSJA”

Wykonuje głównie muzykę religijną, ewangelizacyjną. Nazwa Aspersja (z łac. Aspergere) w tradycji chrześcijańskiej oznacza liturgiczny akt pokutny.
Członkowie zespołu: Grzegorz Barzowski (trąbka), Magdalena Doering (śpiew), Dominika Engelbrecht (śpiew), Ewelina Engelbrecht (śpiew), Jakub Klein (śpiew, gitara elektryczna, trąbka), Julianna Kotłowska (śpiew), Joanna Mielewska (gitara akustyczna /elektryczna), Jan Minkiewicz (śpiew, skrzypce), Michał Pryczkowski (perkusja, instr. perkusyjne), Paweł Rozenkranc (gitara basowa, puzon), Alicja Wejer (śpiew), Monika Wejer (instr. klawiszowe, gitara akustyczna/elektryczna).
Zespół został założony w lipcu 2011 roku przez Zofię Meyer oraz ks. Jana Minkiewicza przy parafii pod wezwaniem św. Wawrzyńca w Luzinie. Aktualnie w skład zespołu wchodzą nie tylko mieszkańcy Luzina, ale również Gościcina Wejherowskiego, Kębłowa, Tępcza oraz Wejherowa.
W skład zespołu wchodzą zarówno osoby, które ukończyły lub nadal uczęszczają do szkoły muzycznej (I i II stopnia) jak i takie, które nie posiadają żadnego wykształcenia w tym kierunku. Już w pierwszym miesiącu istnienia zespół zdobył laury za udany debiut w XII Metropolitalnym Festiwalu Piosenki Religijnej w Jastarni gdzie dwa lata z rzędu zespół zwyciężał w kategorii piosenki estradowej. Swoim śpiewem wspomagał również „Holy Wins” organizowane przez luzińską Pustynię Miast. Zespół ma na koncie liczne koncerty.
Kontakt: aspersja.luzino@wp.pl.

‘ASPERSJA’ vocal and instrumental band

Performs mainly religious, evangelistic music. The name Aspersja (from Latin: Aspergere) in the Christian tradition means a liturgical act of penance.
Band members: Grzegorz Barzowski (trumpet), Magdalena Doering (vocals), Dominika Engelbrecht (vocals), Ewelina Engelbrecht (vocals), Jakub Klein (vocals, electric guitar, trumpet), Julianna Kotłowska (vocals), Joanna Mielewska (acoustic/electric guitar), Jan Minkiewicz (vocals, violin) Michał Pryczkowski (drums, percussion instruments) Paweł Rozenkranc (bass guitar, trombone), Alicja Wejer (vocals), Monika Wejer (keyboard instruments, acoustic/electric guitar).
The group was founded in July 2011 by Zofia Meyer and Fr. Jan Minkiewicz at the Parish of St. Lawrence in Luzino. Currently the band consists of not only the residents of Luzino, but also Gościcino Wejherowskie, Kębłowo, Tępcz and Wejherowo.
The band members are both those who graduated from or are students at a music school (1st or 2nd level) and those who are not educated in this field. In the first month of existence, the group already won an award for a successful debut at the 12th Metropolitan Festival of Religious Songs in Jastarnia where they won twice in a row in the category of stage songs. They also sang at the Holy Wins organised by the Pustynia Miast organisation from Luzino. The band has played numerous concerts.
Contact: aspersja.luzino@wp.pl.

Kinga Ziemann

Urodziła się 2000 r. w Wejherowie. Mieszka w Bolszewie. Uczennica Samorządowego Gimnazjum im. Jana Pawła II w Bolszewie. Od 2009 r. uczęszcza do Państwowej Szkoły Muzycznej I st. im. Fryderyka Chopina w Wejherowie w klasie skrzypiec u nauczyciela mgr. Piotra Bukowskiego. W latach 2011-2012 dwukrotnie zajęła II miejsce w XII i XIII Sopockim Konkursie Skrzypcowym, organizowanym dla uczniów klas II i III przez Sopocką Szkołę Muzyczną I st. w Sopocie i Fundację Promocji Dzieci Zdolnych „Odyseusz” w Gdańsku. Obecnie jest w III klasie szkoły muzycznej sześcioletniego cyklu. Miłośniczka nie tylko muzyki, ale także literatury.

Born in 2000 in Wejherowo. Lives in Bolszewo. A student of the Zygmunt Berling Local Authority Primary School in Bolszewo. Since 2009 also a student of the 1st Level Frederic Chopin State Music School in Wejherowo in the violin class of the teacher Piotr Bukowski. In the years 2011-2012 she won 2nd place at the 12th and then 13th Violin Competition in Sopot organised for 2nd- and 3rd-grade students by the 1st Level Music School in Sopot and the ‘Odyseusz’ Foundation for the Promotion of Talented Children in Gdańsk. She is currently in the 3rd grade of a six-grade music school. She loves not only music but also literature.

Kinga Żurańska

Fotograf z zawodu, malarka z zamiłowania. Absolwentka Wyższej Szkoły Ekonomicznej i PLSP w Orłowie – szkoła, która wyczuliła ją na otaczający świat. Z początku starała się utrwalić go na kliszy. Unikała barwnej fotografii, ponieważ według niej jedynie czarno-biała ma klimat i duszę. Może dlatego większość jej prac jest w ciemnych tonacjach. Jej zdjęcia często pojawiały się w trójmiejskich czasopismach. Z biegiem czasu płótno zastąpiło klisze, a otaczający świat ciągle dostarcza jej nowych tematów. Z ogromną pasją stara się przedstawić jego wizje. Przez lata dążyła do wypracowania własnego stylu i chyba jej się udało. Z jednej strony mroczny, a z drugiej kontrastowy, ostry z odrobiną żywej i intensywnej kolorystyki. Maluje głównie akrylem i olejem. Jej podstawowym narzędziem w pracy jest szpachla. Wielokrotnie brała udział w warsztatach i plenerach malarskich. Obrazy jej znajdują się w wielu prywatnych kolekcjach.

Photographer by profession, painter by passion. Graduate of the School of Economics and the State Secondary School of Fine Arts in Gdynia Orłowo – that school taught her to appreciate the world around her. At first she tried to capture it on a film. She avoided colour photos because she thought that only black and white ones have the right mood and a soul. Maybe it is the reason why most of her works have dark colours and tones. Her photos often appeared in Tri-City magazines. After some time she chose a canvas over a film. The surrounding world constantly provides her with new topics. She tries to depict its sensations with great passion. For years, she sought to develop her own style and managed to achieve this goal. On the one hand, her style is dark, from the other – full of contrasts, sharp with a bit of bright, intense colours. She mainly uses acrylic and oil paints. Her basic tool at work is a spatula. She has participated in numerous workshops and open-air painting events. Her paintings can be found in many private collections.

Lokalna Grupa Działania „Kaszubska Droga”
84-217 Szemud, ul. Obrońców Szemuda 2A

VEGA Studio Adv. Tomasz Müller
82-500 Kwidzyn, ul. Grudziądzka 22/3A
www.grupavega.pl, e-mail: biuro@grupavega.pl

Tekst i zdjęcia:
Osoby i instytucje prezentujące się na łamach książki
Biblioteka Publiczna w Bolszewie, Gminny Dom Kultury w Linii
Gminny Ośrodek Kultury w Luzinie, Biblioteka Publiczna w Luzinie
Gminne Centrum Kultury, Sportu i Rekreacji w Szemudzie

Tłumaczenie:
Ewa Androsiuk-Kotarska

Opracowanie graficzne i przygotowanie do druku:
Agnieszka Zdaniewicz

Koordynator wydania:
Danuta Nolbrzak-Hejmowska, Joanna Müller

Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved
Printed in Poland – Kwidzyn 2013
Przedruk i powielanie w jakiejkolwiek formie jest zabronione

ISBN 978-83-63926-95-3

www.kaszubskadroga.pl

Europejski Fundusz Rolny
na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Osi 4 Leader działanie 431 „Funkcjonowanie lokalnej grupy działania, nabywanie umiejętności i aktywizacja" objętego Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013.